

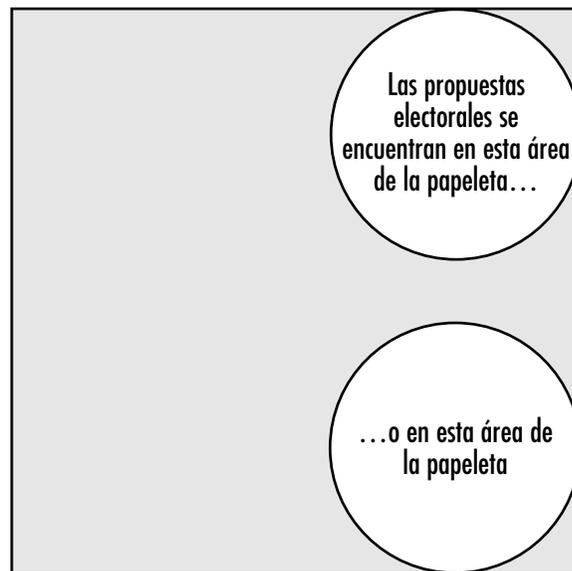
Artículo especial

Propuestas electorales

Este año usted votará sobre importantes propuestas que modificarían la Constitución del Estado de Nueva York y la Constitución de la Ciudad de Nueva York. El texto y los resúmenes de las propuestas electorales estatales empieza en la página 33.

En la página 35 encontrará información completa sobre las propuestas electorales de la Ciudad, así como también declaraciones del público tanto a favor como en contra de estas propuestas.

Las propuestas electorales se encuentran en el lado derecho de la papeleta, junto al extremo superior o junto al extremo inferior de la misma. Verifique atentamente la papeleta y no deje de votar sobre estas importantes propuestas.



VOTE

Bienvenido a la Guía para Votantes de las elecciones generales del Concejo Municipal del 2003



New York City
Campaign Finance Board

Como usted sabe, el 2003 es un año electoral importante en la Ciudad de Nueva York. Los distritos del Concejo Municipal se modifican cada 10 años en base al censo más reciente. Este año se ha cambiado la demarcación de los distritos y se elegirán candidatos a los 51 escaños del Concejo. Al votar en las elecciones generales este otoño, usted tomará decisiones importantes que contribuirán a forjar el futuro de nuestra Ciudad y su liderazgo. Esta Guía para Votantes le permitirá comparar a los candidatos y decidir sobre las propuestas electorales al prepararse para votar en las elecciones generales del 4 de noviembre.

La Guía para Votantes es un manual imparcial, escrito en un estilo sencillo, publicado por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York ("JFCE"), una agencia municipal independiente, para proveer información relativa a las elecciones de la Ciudad. Según las disposiciones de la Constitución Municipal, la Guía se emite en inglés y español; en cumplimiento de las leyes federales de derechos del votante, se la distribuye también en sus versiones en chino y coreano en algunos distritos. Contiene declaraciones y fotografías presentadas por los candidatos, información sobre los procedimientos para votar y los derechos de los votantes, información sobre las propuestas electorales municipales y estatales y mapas para ayudarle a determinar cuál es el distrito del Concejo que le corresponde.

La JFCE administra el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York. El Programa tiene por objeto reducir la influencia del dinero privado sobre las campañas electorales, y ofrecer a los candidatos mercedores la oportunidad de presentarse a los cargos públicos proveyendo fondos públicos equivalentes a las pequeñas contribuciones que éstos hayan recibido; también informa detalladamente al público votante sobre los aspectos financieros de la campaña de los candidatos. Para obtener más detalles sobre el Programa y la JFCE, vea el "Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York" en la página 14 o visite nuestro sitio Web en www.nycffb.info.

Los votantes bien informados afianzan la democracia. Esperamos que esta Guía para Votantes de las Elecciones Generales del Concejo Municipal del 2003 le ayude a escoger con conocimiento de causa cuando vote en el día de las elecciones.

Muy atentamente,

Frederick A.O. Schwarz, Jr.
Presidente

Junta de Financiamiento de Campañas Electorales de la
Ciudad de Nueva York

Frederick A.O. Schwarz, Jr.
Presidente

Alfred C. Cerullo, III
Dale C. Christensen, Jr.
Joseph Potasnik
Miembros

Nicole A. Gordon
Directora ejecutiva

Carole Campolo
Subdirectora ejecutiva

Sue Ellen Dodell
Asesor jurídico general

Man Wai Gin
Director de servicios
administrativos

Diana Lundy
Jefa de operaciones de
informática

Julius Peele
Director de auditoría
y contabilidad

Molly Watkins
Secretaría de prensa

Amy Loprest
Directora de administración de
financiamiento de campañas

Kenneth O'Brien
Director de sistemas
de administración

Elizabeth A. Upp
Jefa de publicaciones

Melanie Whatley
Jefa de servicios para los
candidatos

Esta Guía para Votantes fue preparada por el siguiente personal de la JFCE: Elizabeth A. Upp, Winnie Ng, Kym Platt y Tara Smith.

Guía para Votantes de las elecciones generales de la Ciudad de Nueva York para el 2003. © Registro de la Propiedad Intelectual 2003 de la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York. Todos los derechos reservados. Diseño de D-Zine, Inc. Hecho en EE.UU.

Índice de su Guía para Votantes de las Elecciones Generales del 2003

El cargo de Concejal	5
Sus derechos como votante	6
Preguntas y respuestas sobre la votación	7
Cómo usar la máquina para votar	13
Programa de Financiamiento de Campañas Electtorales de la Ciudad de Nueva York	14
Los candidatos	16
Propuestas electorales estatales	33
Propuestas electorales municipales	35
Mapas	64

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Aun en caso de que usted no se haya mudado, es posible que este año le corresponda un distrito diferente del Concejo Municipal.

La demarcación de los distritos del Concejo Municipal ha sido modificada para las elecciones del 2003 (y las elecciones futuras) en base al Censo del 2000.

Si recibió este ejemplar de la Guía para Votantes por correo, el número del distrito del Concejo que le corresponde (según registros proporcionados por la Junta Electoral de la Ciudad de Nueva York) aparece impreso en la etiqueta con su dirección.

También podrá determinar si le corresponde un distrito nuevo del Concejo:

1. Estudiando cuidadosamente los mapas que encontrará en el centro de esta Guía.
2. Llamando por teléfono a la línea directa gratuita de la Junta Electoral de la Ciudad de Nueva York, 866-VOTE-NYC o, si no oye bien, al (212) 487-5496.
3. Visitando www.nycefb.info y usando la característica "Cómo encontrar su distrito" (find your district) en la versión en línea de la Guía para Votantes.

El cargo de Concejal

El Concejo Municipal es el poder legislativo, o sea el que hace las leyes, del gobierno municipal. El Concejo Municipal aprueba leyes aplicables a la Ciudad de Nueva York a nivel local, toma decisiones sobre el uso de las tierras, investiga y supervisa las entidades municipales y aprueba el presupuesto municipal. Cada concejal representa a uno de los 51 distritos del Concejo Municipal de la Ciudad de Nueva York. Los miembros del Concejo perciben un sueldo básico anual de \$90,000. Los líderes del Concejo y los presidentes de los comités perciben remuneración adicional. Los concejales están autorizados a ocupar otros cargos además de los escaños del Concejo.

Fecha de las Elecciones Generales: Martes 4 de noviembre del 2003

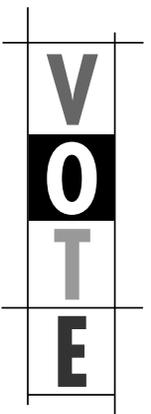
Las urnas electorales estarán abiertas desde las 6:00 de la mañana hasta las 9:00 de la noche. Para poder votar, deberá encontrarse dentro de su lugar de votación antes de las 9:00 de la noche. Vea las páginas 7 y 8 para determinar si usted tiene derecho al voto en estas elecciones.

LA DEMOCRACIA NO FUNCIONA SIN USTED.
VAYA Y VOTE.

한국어 안내서의 배포처 안내는 (212)513-4110
으로 전화하십시오.

欲知何處可以索取到中文版的《選民指南》，
請致電：(212) 513-4110 查詢。

Para obtener información sobre
los lugares de distribución de la
versión en chino o coreano de esta
Guía para Votantes, llame al
(212) 513-4110.



Sus derechos como votante

Usted tiene el derecho de votar en las elecciones generales del 4 de noviembre del 2003 siempre y cuando:

- se haya inscrito para votar a más tardar el 10 de octubre, y
- se encuentre dentro de su lugar de votación antes de las 9:00 de la noche del 4 de noviembre del 2003.

También tiene derecho a:

- Solicitar ayuda de un intérprete puesto a disposición por la Junta Electoral en algunos de los lugares de votación si usted habla español, chino o coreano. Llame al número gratuito de asistencia para votantes de la Junta Electoral, 866-VOTE-NYC (866-868-3692), para obtener información adicional y averiguar cuáles lugares de votación tendrán intérpretes disponibles.
- Si está discapacitado o no puede leer la papeleta, traer a cualquier persona, a excepción de su empleador o el representante de su sindicato, para que le ayude en la cabina de votación y le lea la papeleta.
- Pedir a los encargados de la votación que le expliquen cómo usar la máquina para votar.
- Llevar consigo materiales impresos cuando entre a la cabina de votación, incluyendo esta Guía para Votantes. (Pero cuando termine de votar, llévese dichos materiales consigo).
- Votar por medio de una papeleta electoral si la máquina para votar no funciona.
- Votar mediante papeleta bajo declaración jurada (“*affidavit ballot*”) si su nombre no aparece en la lista de votantes en su lugar de votación (vea la página 11).

No necesita presentar identificación para votar en estas elecciones.

Preguntas y respuestas sobre la votación

¿Podré votar en las elecciones generales del 4 de noviembre?

Si está inscrito para votar en la Ciudad de Nueva York, podrá votar en las elecciones generales del 4 de noviembre, que comprenden candidaturas al Concejo Municipal e importantes propuestas electorales estatales y municipales.

No sé si estoy inscrito para votar. ¿Cómo puedo averiguarlo, y cómo me inscribo?

En caso de que no sepa si está inscrito para votar, llame al número telefónico gratuito de asistencia a los votantes de la Junta Electoral, 866-VOTE-NYC (866-868-3692) o, si no oye bien, al (212) 487-5496 para averiguarlo.

Si está inscrito para votar, recibió un aviso de la Junta Electoral en el mes de agosto, indicándole en qué lugar le corresponde votar. Si no recibió su notificación, llame al 866-VOTE-NYC (866-868-3692) para determinar si está inscrito como votante.

El 10 de octubre del 2003 fue el último día de inscripción para las elecciones generales del 4 de noviembre. Si desea inscribirse para votar en elecciones futuras, debe llenar un formulario de inscripción para votantes y presentarlo en persona o por correo en cualquiera de las oficinas siguientes de la Junta Electoral:

Oficina Principal

32 Broadway, 7th Floor
New York, NY 10004
(212) 487-5300

Manhattan

200 Varick Street, 10th Floor
New York, NY 10014
(212) 886-3800

El Bronx

1780 Grand Concourse,
5th Floor
Bronx, NY 10457
(718) 299-9017

Brooklyn

345 Adams Street, 4th Floor
Brooklyn, NY 11201
(718) 797-8800

Queens

42-16 West Street, 5th Floor
Long Island City, NY 11101
(718) 392-8989

Staten Island

One Edgewater Plaza, 4th Floor
Staten Island, NY 10305
(718) 876-0079

Se dispone de formularios de inscripción en estas oficinas. También podrá obtener formularios de inscripción e información adicional llamando al 866-VOTE-NYC. Puede bajar e imprimir un formulario de inscripción desde el sitio Web de la Junta Electoral, www.vote.nyc.ny.us, o presentar una solicitud en línea para que le envíen un formulario por correo. Como quiera que obtenga el formulario de inscripción para votantes, éste deberá ser llenado, firmado y enviado por correo o entregado personalmente en una de las oficinas que se enumeran más arriba, porque es necesario contar con una firma original (en tinta) para que el formulario sea válido.

Sírvase notar: No puede **presentar** su formulario de inscripción para votantes por vía electrónica en el sitio Web de la Junta Electoral; solo puede bajar un formulario o solicitar que se le envíe uno.

¿Cuánto tiempo dura mi inscripción?

Su inscripción no tiene fecha de vencimiento. Sin embargo, es posible que su inscripción haya sido cancelada si usted se mudó sin actualizar su dirección ante la Junta Electoral y no votó en las elecciones del 2000 o en las elecciones federales del 2002. Llame al 866-VOTE-NYC si desea información adicional.

¿Qué pasa si me he mudado (dentro de la Ciudad de Nueva York)?

Si se ha mudado después de votar la última vez, es necesario que indique el cambio de domicilio a la Junta Electoral presentando un nuevo formulario de inscripción para votantes y marcando la casilla denominada “Cambio de dirección”. Vea más arriba para obtener información sobre cómo conseguir un formulario de inscripción para votantes y cómo presentarlo.

Si se ha mudado dentro de la Ciudad de Nueva York y no notificó el cambio de domicilio a la Junta Electoral es posible que pueda votar de todos modos dirigiéndose a su Nuevo lugar de votación y llenando una papeleta con declaración jurada (*affidavit ballot*) que encontrará disponible allí. Sin embargo, es mejor actualizar su inscripción cada vez que se mude, llenando un formulario de inscripción para votantes con su nueva dirección y enviándolo a la Junta Electoral.

¿Por qué asuntos votaré en las elecciones generales del 4 de noviembre?

Podrá votar por uno de los candidatos que se hayan presentado a elecciones de concejal en el distrito del Concejo que le corresponda. También podrá votar por candidatos a otros cargos, que aparecen en la papeleta pero no en esta Guía para Votantes, como por ejemplo fiscal de distrito y cargos judiciales. También votará sobre propuestas electorales que modificarían la Constitución del Estado de Nueva York y la Constitución Municipal. Las propuestas electorales estatales se encuentran en la página 33; se trata ampliamente de las propuestas electorales municipales a partir de la página 35.

¿Cuáles son los candidatos que aparecerán en la papeleta en las elecciones generales del 4 de noviembre?

Los candidatos nombrados por los cinco partidos políticos reconocidos por la Junta Electoral del Estado de Nueva York –Republicano, Demócrata, de la Independencia, Conservador y Familias Trabajadoras– pueden presentarse a las elecciones generales y aparecer en la papeleta.

Además, es posible que aparezcan en la papeleta de las elecciones generales aquellos candidatos que se presenten como independientes.

Los candidatos que hayan sido derrotados en las elecciones primarias del 9 de septiembre del 2003 de determinado partido pueden presentar su candidatura en las elecciones generales si han sido nombrados por otro partido o si se presentan como independientes.

No sé en qué distrito del Concejo resido. ¿Cómo puedo averiguarlo?

Los mapas que encontrará en el centro de esta Guía para Votantes indican las nuevas demarcaciones de los distritos del Concejo en su vecindario, para que usted pueda ubicar el distrito que le corresponde. **Recuerde que es posible que el distrito del Concejo que le corresponde haya cambiado desde la última vez que votó** (debido a la redistribución de los distritos). Visite la Guía en línea en www.nycfb.info para “Localizar su distrito” y ver sus candidatos. También puede

llamar al número gratuito de la Junta Electoral para asistencia a los votantes, 866-VOTE-NYC, para averiguarlo.

¿Contiene esta Guía para Votantes información sobre todos los candidatos que aparecerán en la papeleta de las elecciones generales del 4 de noviembre?

No necesariamente. Esta Guía solo contiene información sobre los candidatos que presentan su candidatura al Concejo Municipal en las elecciones generales. Es posible que también vote por candidatos a otros cargos públicos como por ejemplo fiscal de distrito y cargos judiciales.

Además, es posible que algunos candidatos al cargo de concejal no hayan remitido la información que se debía incluir en la Guía para Votantes, o que dicha información se haya recibido demasiado tarde para que se la incluya. Sin embargo, los nombres y apellidos de **todos** los candidatos para las elecciones generales que se conocen hasta el momento de imprimirse esta Guía figuran bajo “Un vistazo a los candidatos” que aparece en la página 17. Los candidatos que no remitieron su información a la Guía para Votantes, o que la remitieron demasiado tarde para que se la pudiera incluir, aparecen con un asterisco junto a su nombre que los identifica como tales.

Para obtener la información más actualizada, visite la Guía para Votantes en línea en www.nycfb.info.

¿Aparecerán en la papeleta de las elecciones generales del 4 de noviembre todos los candidatos que figuran en esta Guía para Votantes?

No necesariamente. Es posible que algunos candidatos retiren su candidatura o que se les elimine de la papeleta por motivos de índole legal, después de haberse impreso esta guía. Los candidatos pueden ser eliminados de la papeleta o reintegrados a la misma hasta poco antes de las elecciones. Por lo tanto, es posible que haya candidatos que aparecen en esta guía pero no en la papeleta definitiva de las elecciones generales. Antes de votar, le conviene verificar la papeleta de muestra que encontrará en su lugar de votación. También puede verificar la Guía para Votantes en línea en www.nycfb.info, para obtener la información más reciente.

¿En qué orden aparecen los candidatos al Concejo Municipal?

Las candidaturas para cada uno de los distritos del Concejo aparecen por orden numérico (distrito 1, distrito 2, distrito 3, etc.). Dentro de cada distrito del Concejo, las declaraciones de los candidatos aparecen en la Guía para Votantes según el partido para el cual se presentan. Al igual que en la papeleta, el orden de los partidos es: Republicano, Demócrata, de la Independencia, Conservador y Familias Trabajadoras. La Ley Electoral del Estado de Nueva York establece dicho orden. Los candidatos que se presenten para más de un partido solo aparecen una vez en esta Guía, según se considera que aparecerán **en primer término** en la papeleta.

También existen candidatos independientes. Estos candidatos se enumeran en la Guía para Votantes según el orden en el cual aparecerán en la papeleta.

¿Cómo consigo información respecto de los candidatos al Concejo Municipal que se hayan presentado en mi distrito?

Si desconoce el número del distrito del Concejo Municipal que le corresponde, localícelo en el mapa que aparece en el medio de esta Guía para Votantes. Para confirmar el distrito del Concejo que le corresponde, llame al 866-VOTE-NYC. El aviso que envía la Junta Electoral a los votantes inscritos indica cuál es el distrito del Concejo en el cual usted reside. También puede recurrir a la Guía para Votantes en línea, que contiene una característica para Encontrar su Distrito del Concejo (“Find Your Council District”) e información actualizada sobre las elecciones generales, visitando www.nycceb.info.

Para obtener una lista completa de los candidatos que, según se sabe en el momento de ir a imprenta, se presentan a elecciones en el distrito que le corresponde, consulte “Un vistazo a los candidatos” en la página 17. Para encontrar las descripciones presentadas por los candidatos a concejal de su distrito, refiérase a la sección “Los candidatos”, donde podrá localizar a los candidatos porque cada descripción lleva el número del distrito impreso en la parte superior de la misma. Las páginas que contienen las declaraciones de los candidatos están agrupadas por distrito del Concejo y, dentro de cada distrito, los candidatos aparecen en el mismo orden en el cual aparecerán en la papeleta. Recuerde que tan solo puede votar por uno de los candidatos a concejal que se presente a elecciones en su distrito.

¿Qué pasa si hay un solo candidato en mi distrito?

En algunos distritos es posible que aparezca en la papeleta un solo candidato al cargo de concejal. Todos los candidatos al cargo de concejal que presentaron una declaración a la Guía para Votantes y que estén en la papeleta aparecerán en esta Guía, aunque no tengan adversarios en la papeleta. Si hay un solo candidato al cargo de concejal en su distrito, y usted no desea votar por el mismo, podrá votar introduciendo por escrito un candidato “adicional” cuyo nombre no aparezca en la papeleta (vea la página 13 para averiguar cómo votar por un candidato adicional).

Si pertenezco a un partido político determinado, ¿tengo que votar por el candidato nombrado por mi partido?

No. En las elecciones generales, puede votar por el candidato que desee seleccionar, sea cual fuere el partido político en el cual usted esté inscrito.

¿Adónde voy para votar?

Usted vota en el lugar de votación local que le corresponda. Si usted está inscrito como votante, recibirá una notificación de la Junta Electoral indicándole su lugar de votación. Lea atentamente la notificación. Si no ha recibido su tarjeta o no sabe dónde votar, llame al 866-VOTE-NYC.

Cuando llegue a mi lugar de votación, ¿adónde tengo que ir?

La notificación que reciba de la Junta Electoral especifica el número del Distrito de la Asamblea (A.D.) y del Distrito Electoral (E.D.) que corresponden a su domicilio. Estos números son importantes porque le indican en qué cabina de votación tiene que votar. Si olvida el número de su Distrito de la Asamblea o Distrito Electoral en el día de las elecciones, diríjase al funcionario a cargo de información o a cualquiera de los inspectores electorales, quienes le podrán indicar qué cabina debe usar.

¿Qué pasa si cuando llego a mi lugar de votación, mi nombre no aparece en la lista? Podré votar de todos modos?

Si su nombre no aparece en la lista de votantes, podría deberse a que no se recibió su formulario de inscripción. Si usted cree que **tiene** derecho al voto, puede votar. Solicite una papeleta bajo declaración jurada (“*affidavit ballot*”), que es una papeleta electoral de papel. Llénela y séllela en el sobre que se le proporciona. Marque en el sobre su dirección vieja y la nueva dirección, así como toda la información que se le exija; no olvide firmarla. Después de las elecciones, la Junta Electoral verificará sus registros y su voto será contado si efectivamente usted tenía derecho a votar. De lo contrario recibirá una notificación indicándole que no tenía derecho al voto, junto con un formulario de inscripción para las elecciones futuras.

¿Podré votar si no me es posible acudir a las urnas en el día de las elecciones?

Podrá votar mediante una papeleta para votantes ausentes por diversos motivos, por ejemplo si se encuentra en una institución educativa situada en otro lugar, o si está de vacaciones o internado en un hospital. Llame al 866-VOTE-NYC para averiguar si puede votar mediante una papeleta para votantes ausentes y para pedir una solicitud de papeleta para votantes ausentes.

Si no puede acudir a su lugar de votación en el día de las elecciones, podrá votar personalmente (“Votación en Persona por Ausencia”) en las oficinas de la Junta electoral de su condado (vea las direcciones en la página 7). La Votación en Persona por Ausencia se realiza de las 9 de la mañana a las 5 de la tarde, de lunes a viernes, durante 15 días, plazo que termina en el día de las elecciones. A partir del sábado 1 de noviembre y hasta el día de las elecciones generales, 4 de noviembre inclusive, la Votación en Persona por Ausencia tendrá lugar de las 9 de la mañana a las 9 de la noche. Llame a la Junta electoral al 866-VOTE-NYC para obtener información adicional.

Para votar mediante papeleta para votantes ausentes, siga los pasos siguientes:

- 1. Presente una solicitud para obtener una papeleta para votantes ausentes.** Puede solicitar que le envíen este formulario por correo llamando al 866-VOTE-NYC. También puede recoger una solicitud en cualquiera de las oficinas de la Junta Electoral que se enumeran en la página 7, o bajarla del sitio Web de la Junta Electoral, www.vote.nyc.ny.us e imprimirla. Llame la solicitud y envíela por correo o entréguela personalmente a la oficina de la Junta Electoral de su condado. Para las elecciones generales del 4 de noviembre, las solicitudes de papeletas para votantes ausentes rellenas deben estar selladas por el correo el 28 de octubre del 2003 a más tardar o bien ser entregadas personalmente a la oficina de la Junta Electoral a más tardar a las 5 de la tarde del 3 de noviembre del 2003.
- 2. Envíe su papeleta para votantes ausentes.** Si presenta personalmente su solicitud de papeleta para votantes ausentes en la oficina de la Junta Electoral de su condado se le entregará la papeleta para votantes ausentes inmediatamente. También puede solicitar que se le envíen por correo. Llénela y envíela por correo o entréguela personalmente en cualquiera de las oficinas de la Junta Electoral. Para las elecciones generales, las papeletas para

votantes ausentes deben ser selladas por el correo para el 3 de noviembre del 2003 a más tardar o ser entregadas personalmente a la oficina de la Junta electoral correspondiente a su vecindario a las 9 de la noche del 4 de noviembre del 2003 a más tardar.

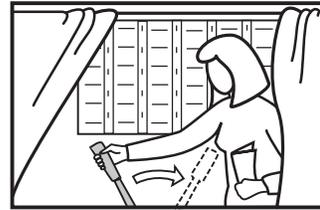
¿Cómo puedo obtener información adicional?

La **Junta Electoral** ofrece un número telefónico gratuito de asistencia a los votantes para contestar a sus preguntas. Para averiguar más sobre cómo votar en estas elecciones, llame al 866-VOTE-NYC (866-868-3692) o, si no oye bien, al (212) 487-5496. Encontrará también información disponible en el sitio Web de la Junta electoral, www.vote.nyc.ny.us.

La **Comisión de Asistencia a los Votantes** es una agencia gubernamental imparcial que se creó para alentar a un número mayor de neoyorquinos a que se inscriban para votar y a que de hecho lo hagan. La Comisión identifica grupos que históricamente han estado insuficientemente representados en las elecciones y colabora con otras entidades públicas, grupos privados y organizaciones vecinales para promover la inscripción y la participación en las votaciones. La Comisión celebra una audiencia pública anual, después de las elecciones generales, para recoger información sobre experiencias respecto de la votación en la Ciudad de Nueva York y hacer recomendaciones para efectuar mejoras. La Comisión también celebra asambleas públicas antes de las elecciones generales para dialogar sobre otros asuntos relacionados con la votación. Para averiguar cuándo se celebra la audiencia pública anual o para obtener información adicional, llame al (212) 788-8384. También puede dirigirse por escrito a Voter Assistance Commission, 100 Gold Street, 2nd floor, New York, NY 10038, o visitar su sitio Web en www.ci.nyc.ny.us/voter.

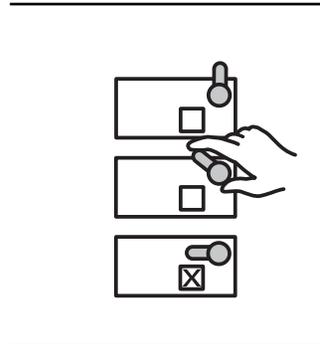
El sitio Web de la **Junta de Financiamiento de Campañas Electorales**, www.nyccfb.info, contiene una Guía para Votantes en línea que ofrece una característica para “localizar su distrito del concejo” y una base de datos accesible para buscar información actualizada sobre los aportes, gastos y otros datos financieros de las campañas de los candidatos que participan en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales.

Cómo usar la máquina para votar



1 Aparte las cortinas de la máquina para votar y entre. (Las cortinas se cierran en el momento en que usted entra y permanecen cerradas).

2 Mueva la palanca roja grande completamente hacia la derecha. No vuelva a tocar la palanca roja grande hasta que no haya terminado de seleccionar a todos sus candidatos y de votar por cada una de las propuestas electorales.



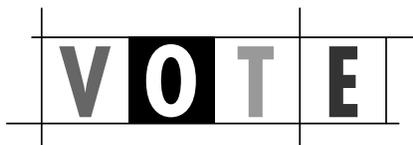
3 Empuje hacia abajo la palanquita situada junto al nombre de cada candidato que usted haya escogido y junto a “Sí” o “No” para cada una de las propuestas electorales. Aparecerá una “X” en la casilla al lado de su selección. Si se equivoca, devuelva la palanquita a su posición original y empuje la palanquita correcta.



4 Cuando termine de escoger a sus candidatos y de votar “Sí” o “No” para cada una de las propuestas electorales, deje las palanquitas en su posición hacia abajo y mueva la palanca roja grande completamente hacia la izquierda. Las palanquitas regresan automáticamente a su posición original y sus votos quedan registrados. Salga de la cabina a través de las cortinas.

Una nota sobre cómo votar por un candidato cuyo nombre no aparezca en la papeleta:

Usted podrá votar por un candidato cuyo nombre no aparezca en la papeleta para la mayoría de los cargos públicos (un “candidato adicional”). En primer lugar consulte con los encargados electorales en su lugar de votación. Si es posible votar por un candidato adicional, ubique el botón situado encima de la columna de ranuras numeradas en el extremo izquierdo de la máquina para votar. Oprima el botón y, manteniéndolo oprimido, abra la ranura que corresponde al cargo para el cual usted desea agregar el nombre de un candidato. Escriba en la ranura el nombre del candidato que desea. Dentro de la máquina para votar, a la izquierda, encontrará un lápiz. Emita su voto para los demás cargos de la manera acostumbrada. Para obtener información adicional, llame al 866-VOTE-NYC.



Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York

El Programa de Financiamiento de Campañas Electoras de la Ciudad de Nueva York (el “Programa”), establecido en 1988, ayuda a las personas a presentarse para los cargos de alcalde, defensor público, contralor, presidente de condado y concejal sin tener que depender de aportes cuantiosos a la campaña electoral, porque, si reúnen las condiciones necesarias, les proporciona la oportunidad de tener acceso a fondos equivalentes que les permitan hacer campañas electorales competitivas. Este programa voluntario es administrado por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York, la agencia independiente e imparcial de la Ciudad que produjo esta Guía para Votantes.

Cuando los candidatos se integran al Programa, acuerdan obedecer límites de aportes y gastos y otros requisitos, incluyendo someterse a una auditoría de sus campañas. Los candidatos que se integran al programa no pueden aceptar contribuciones de corporaciones. En cambio, estos candidatos pueden recibir fondos públicos a una tasa de \$4 por cada \$1 aportado por los residentes de la Ciudad de Nueva York en cantidades que no sobrepasen los \$250. Los límites impuestos sobre los aportes del Programa impiden que los participantes hagan campañas electorales con grandes cantidades de dinero provenientes solo de algunas personas o grupos adinerados. Los límites impuestos sobre los gastos del Programa garantizan que los candidatos adinerados o aquellos que cuentan con el apoyo de personas o grupos adinerados, no tengan ventajas injustas.

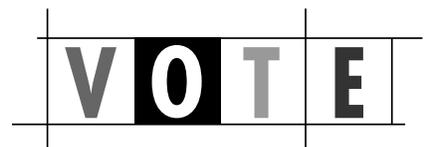
Los participantes del Programa presentan información detallada ante la JFCE sobre los aportes recibidos y la forma en que se gasta el dinero de la campaña. La JFCE ingresa esta información en la computadora para que el público y la prensa puedan averiguar fácilmente detalles sobre las finanzas de la campaña electoral de los candidatos. Esta información está disponible (y se la puede examinar) en el sitio Web de la JFCE, www.nycffb.info, y en una terminal de computadora destinada al público en las oficinas de la JFCE. La JFCE lleva a cabo auditorías de los participantes del programa para garantizar que estén cumpliendo con los límites de gastos y aportes y otros requisitos.

Al leer esta Guía para Votantes, usted podrá identificar los candidatos que se han integrado al Programa de Financiamiento de Campañas Electorales para las elecciones del 2003 porque al pie de sus declaraciones aparece la oración “Participa en el Programa de financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York”.

Si está interesado en presentar su candidatura para un cargo municipal, o en averiguar más detalles sobre cómo contribuye el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales a que las elecciones locales de Nueva York sean más abiertas y democráticas, póngase en contacto con la JFCE en:

40 Rector Street, 7th floor, New York, NY 10006
o visítenos en línea en www.nycffb.info.

Si tiene alguna pregunta específica, puede enviarla por correo electrónico al info@nycffb.info. También puede enviar preguntas relacionadas con esta Guía para Votantes a VoterGuideInfo@nycffb.info.



Los candidatos

Esta sección comienza con “Un vistazo a los candidatos”, que consiste en una lista de los candidatos que, según la información disponible en el momento de ir a imprenta, aparecerían en la papeleta de las elecciones generales como candidatos al cargo de concejal para su zona. Después de dicha lista encontrará las páginas que contienen descripciones y fotografías de los candidatos. Los candidatos mismos facilitaron la información y las fotos a la JFCE. Los candidatos firmaron declaraciones juradas afirmando que la información contenida en sus descripciones es verdadera a su mejor saber.

La JFCE imprime las descripciones tal cual las proveen los candidatos. **La JFCE no revisa ni corrige la información presentada por los candidatos.** Todos los candidatos están sujetos a la misma fecha límite para la presentación de sus declaraciones y no tienen la oportunidad de responder a las declaraciones de sus adversarios.

Es posible que la lista de candidatos que aparece en “Un vistazo a los candidatos” y las descripciones de los candidatos indiquen que ciertos candidatos presentan su candidatura para más de un partido político. Las descripciones de dichos candidatos solo aparecerán una vez en esta Guía, en el mismo orden en que se considera que aparecerán en la papeleta. Preste mucha atención a la lista “Un vistazo a los candidatos” para ver los nombres de todos los candidatos que participan en cada campaña y los partidos para los cuales se presentan. **Los candidatos que no hayan presentado descripciones a la JFCE o que no las hayan presentado a tiempo para ser incluidas en la Guía, están listados también en “Un vistazo a los candidatos”;** un asterisco junto a su nombre indica que no presentaron sus descripciones.

Las opiniones expresadas en las declaraciones de los candidatos no representan las opiniones de la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Un vistazo a los candidatos

Distritos 11 al 19 del Concejo

Distrito 11 del Concejo

*Jayson A. Blau (R)**
G. Oliver Koppell (D, WF)
*Patrick McManus (C)**

Distrito 16 del Concejo

Helen Diane Foster (R, D, WF)
*Kevin Brawley (C)**

Distrito 12 del Concejo

*Curtis Brooks (R, C)**
Larry B. Seabrook (D)

Distrito 17 del Concejo

Jose Serrano (D, WF)
Agustin Alamo Estrada (I, C)

Distrito 13 del Concejo

*Madeline Provenzano (D)**
Egidio Joseph Sementilli (C)

Distrito 18 del Concejo

*Fabian A. Feliciano (R)**
Annabel Palma (D, WF)
*Pedro G. Espada (I)**
*William Newmark (C)**

Distrito 14 del Concejo

*Evelyn Russell (R)**
Maria Baez (D, WF)
*Ali Mohamed (C)**

Distrito 19 del Concejo

Philip Ragusa (R, I, C)
Tony Avella (D, WF)

Distrito 15 del Concejo

Joel Rivera (D, WF)
Luana M. Rodriguez (I, C)

CLAVE DE LOS PARTIDOS:

(R)	Republicano	(C)	Conservador
(D)	Demócrata	(WF)	Familias Trabajadoras
(I)	de la Independencia		

* Este candidato no presentó su descripción a la Guía para Votantes.

Distrito N° 11 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

G. Oliver Koppell

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Abogado

Historial profesional: Servicio Público; Derecho

Historial educativo: Escuelas Públicas del Bronx; Escuela Secundaria de Ciencias del Bronx; Harvard College; Facultad de Derecho de Harvard

Afiliaciones institucionales: Árbitro de Tribunal Civil; Comité de Abogados ADL; Templo Riverdale

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Asambleísta del Estado de Nueva York; Fiscal General del Estado de Nueva York; Junta Escolar Vecinal 10 Presidente

Representé con orgullo a nuestras comunidades como asambleísta y luego presté servicio como Fiscal General del estado y actualmente en calidad de concejal. Si me reeligen este año, prometo continuar proporcionando la misma representación capaz y vigorosa.

Luché en el Concejo Municipal por preservar servicios esenciales para los ciudadanos de la Ciudad mientras trataba a la vez de que el gobierno fuese tan eficiente y económico como fuera posible. Además he impulsado la promulgación de legislación para la protección de los trabajadores y otras relativas a la exposición al humo del tabaco, por mejorar los salarios de trabajadores domésticos con bajo sueldo, por frenar las prácticas predatorias en los préstamos, y por mantener la protección de los alquileres a favor de los inquilinos.

Como miembro del Comité de Protección del Medio Ambiente, he apoyado con entusiasmo las medidas que frenan la contaminación e impulsan el reciclado. Soy el patrocinador principal de una resolución en apoyo de la ampliación del proyecto de ley sobre botellas para que se incluya el reciclado de botellas y latas de agua, jugos y té helado.

Mi prioridad máxima sigue siendo la educación. Como miembro del Comité de Educación, he intentado asegurar de que el plan de reorganización del Alcalde mejore las escuelas y la instrucción.

Mi oficina local ha proporcionado ayuda y asesoramiento a cientos de votantes y a numerosos grupos de la comunidad. Hemos ayudado a los ciudadanos de la tercera edad a que obtengan los beneficios a los que tienen derecho, hemos ayudado a familias para que inscriban a sus niños en las escuelas apropiadas, hemos eliminado la burocracia para proyectos de mejoras necesarios, hemos solucionado problemas de tráfico, hemos establecido la limpieza de solares y de calles, garantizado la continuación del servicio de autobús expreso para los fines de semana, hemos obtenido fondos para numerosas agencias de servicio sin fines de lucro y hemos ayudado a docenas de inquilinos en sus tratos con los propietarios de los edificios. Prometo continuar con mi trabajo para los votantes y para los grupos vecinales.

También me esforzaré por ustedes con otros funcionarios electos el Asambleísta Dinowitz, el Congresista Engel y los Senadores Estatales Schneiderman y Gonzalez en equipo.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 12 del Concejo



Partido Demócrata

Larry B. Seabrook

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejal del Concejo Municipal de Nueva York; Profesor, John Jay College

Historial profesional: Legislador; Profesor

Historial educativo: Licenciatura en Historia de John Jay College; Maestría en Ciencias Políticas Universidad de LI; Doctorado en Jurisprudencia de la Facultad de Derecho de CUNY

Afiliaciones institucionales: NAACP; Contribuyentes de Wakefield; Contribuyentes de Baychester

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Asamblea del Estado de Nueva York (1984 al 96), Senado del Estado de Nueva York (1996 al 00)

En el 2001, el Concejal Seabrook hizo historia como el primer afroamericano con cargo oficial en tres poderes legislativos: la Asamblea Estatal, el Senado Estatal y su cargo actual como Concejal del Concejo Municipal de Nueva York.

El Concejal Seabrook reside en Co-op City. En representación del Distrito 12 del Concejo en el Noreste del Bronx ha continuado incrementando su historial a favor de los contribuyentes, del servicio a la comunidad y de la seguridad pública. Continúa concentrándose en la educación, la capacitación para empleos y el desarrollo económico, la igualdad en el lugar de trabajo, los servicios para la juventud, mayores beneficios para los ciudadanos de la tercera edad y la prevención de la delincuencia. Presta servicios en varios comités: Servicio Civil y Trabajo, Bienestar General, Transporte, Educación Superior y Servicios para la Juventud.

Durante casi veinte años el Concejal Seabrook ha acumulado un historial distinguido de servicio público en representación de su comunidad y sus logros reflejan su dedicación profunda y constante a las necesidades del pueblo de su Distrito.

Los esfuerzos incansables del Concejal dieron como resultado la creación de un Centro de Asesoramiento y Extensión a la Comunidad en el Norte del Bronx de la Universidad del Estado. Hasta la fecha más de 750 estudiantes se han graduado de sus programas y miles más se han beneficiado de sus servicios. Ha recibido grandes elogios por sus esfuerzos por combatir el narcotráfico y la violencia. Defensor abierto de las oportunidades iguales, ha lanzado investigaciones en las prácticas de empleo que dieron como resultado legislación que prohíbe la discriminación en el empleo y mayores multas por violaciones de los derechos civiles.

Desde su elección al Concejo, el Concejal Seabrook ha continuado concentrándose en la obtención de servicios para nuestra comunidad y en asuntos relacionados con la calidad de vida tales como la lucha contra los así llamados moteles de "sábanas calientes" y la colocación de un puesto de OTB en una comunidad residencial. Por lo tanto, al solicitar la reelección, el control de la delincuencia, los empleos, la calidad de la educación, el mantenimiento de los servicios para los ciudadanos de la tercera edad y la obtención de una parte equitativa de los fondos para las organizaciones basadas en nuestra comunidad continuarán siendo de la mayor importancia para él.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 13 del Concejo



Partido Conservador

Egidio Joseph Sementilli

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Presidente, Belmont Community Day Care Center, Inc; Editor, The Bronx Advocate Community Newspaper; Presidente de Transporte, Junta Planificadora de la Comunidad del Bronx N° 6 de la Ciudad de Nueva York; Presidente, Pelham Bay Community Improvement and Safety Organization, Inc; Presidente, Bronx Italian American Cultural Association, Inc; Tesorero, Comité Demócrata de Pelham Bay; Asesor Privado de asuntos comerciales y políticos de la comunidad

Historial profesional: Hermandad Internacional de Camioneros, Sindicato Local 445; Representante de la Comunidad, Departamento de Comercio de los Estados Unidos

Historial educativo: Licenciatura en Arte, College of New Rochelle

Afiliaciones institucionales: Asociación de Contribuyentes de la Comunidad Pelham Bay; Asociación de Propietarios de Vivienda Morris Park

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Vea experiencia organizativa y Ocupación

En mi calidad de Miembro de la Junta Planificadora de la Comunidad de la Ciudad de Nueva York, he estado trabajando para mejorar la entrega de “Servicios Municipales”. Actualmente nos enfrentamos con impuestos más elevados sobre la venta y sobre los bienes raíces, despidos y reducciones drásticas de los servicios. El enfoque del problema por parte de nuestros representantes elegidos consiste en cortar servicios necesarios. ¡Esta no es la respuesta! Las familias trabajadoras se ven forzadas a aceptar el peso de impuestos más altos y multas más altas, mientras que los ricos en Manhattan reciben servicios adicionales y ventajas impositivas. Recuerden que la MTA mintió al pueblo para obtener aumentos de tarifas para los autobuses y trenes, los políticos nos mienten para confundir al público y aplicar su orden del día de impuestos más altos y servicios más bajos sin cortar sus proyectos preferidos. No se dejen engañar por sus funcionarios elegidos.

Sementilli respecto a los Impuestos Municipales:

La reducción de los impuestos sobre la vivienda es la respuesta para estabilizar nuestra comunidad. Crear “Zonas de Viviendas” y “Zonas de Apartamentos” de la misma manera en que se crean zonas económicas para permitir a los propietarios de vivienda y a los inquilinos de apartamentos aprovechar las mismas “ventajas impositivas” que se otorgan actualmente a las corporaciones. Necesitamos invertir en nuestra Comunidad.

Sementilli sobre la Delincuencia:

La Segunda Enmienda otorga al pueblo la autoridad de nombrar a los ciudadanos “oficiales de la paz” que se comprometen a proteger y apoyar la ley y el orden. Podemos aumentar el número de policías del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York a 100,000 mejorando la “Unidad de Policías Auxiliares” llevándolos al nivel de Oficial de Policía. Los Oficiales de Policía Voluntarios así como también los Bomberos Voluntarios podrán ayudar.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 14 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

Maria Baez

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejal del Municipio de Nueva York

Historial profesional: Secretaria en Jefe-Junta Electoral del Bronx

Historial educativo: Monroe College, Lehman College

Afiliaciones institucionales: Primera Vicepresidenta, Comité Demócrata del Condado del Bronx

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Líder Femenina del Distrito 78 de la Asamblea

La Concejal Maria Baez tiene la Visión de un Futuro Brillante y Emocionante para la Comunidad.

Cuando me convertí en Concejal del Distrito 14 del Concejo en el 2001, ustedes y yo nos pusimos a trabajar y desarrollamos una relación nueva y vibrante. La energía, la fe y la devoción que pusimos en esta asociación ha traído esperanza a nuestra comunidad. De una punta a la otra del distrito se pueden ver los resultados de esta asociación.

Con la ayuda de adultos de la tercera edad de nuestra comunidad, he podido prevenir cortes a los centros para ciudadanos de la tercera edad y a programas que benefician a los adultos de la tercera edad. Juntamente con la ayuda de padres de familia y rectores de escuelas hemos comenzado a revitalizar nuestras escuelas públicas. Para tratar de nuestras preocupaciones sobre la atención médica, nosotros en el Concejo Municipal aprobamos una Ley de Movilización de Seguro Médico para garantizar que los seguros públicos de salud lleguen a cada comunidad. En respuesta a las prolongadas demoras que enfrentan nuestras mujeres para programar mamografías, yo juntamente con St. Barnabas patrociné una campaña pública para alentar a las mujeres a que concurran al distrito para hacerse mamografías. La defensa de las familias trabajadoras de la comunidad nos inspiró en el Concejo Municipal para promulgar una ley que manda el pago de un salario para vivir para más de 50,000 trabajadores con salarios bajos. A pesar de los difíciles tiempos económicos, he podido garantizar recursos para financiar organizaciones que proporcionan programas para la vivienda, la juventud, los ciudadanos de la tercera edad, la educación y los desamparados. No podría haber hecho nada de esto sin la ayuda de aquellos de ustedes que me eligieron y que continuaron cooperando conmigo para hacer de esta comunidad un lugar mejor.

Estos logros demuestran lo que podemos hacer juntos, a pesar de los graves desafíos económicos y sociales. Sin embargo éste no es el momento de detener nuestro progreso. Debemos mantenernos unidos en nuestra determinación de dar a nuestros hijos y nietos las ventajas necesarias para que se realice la plena promesa del futuro. Es hora de que el Distrito 14 del Concejo haga un depósito sólido hacia un futuro mejor y más bello para las generaciones venideras. Con el apoyo continuado de ustedes podemos lograrlo. Voten por la Concejal Maria Baez.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por la candidata).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 15 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

Joel Rivera

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejel, Distrito 15 del Concejo

Historial profesional: Auxiliar Legislativo; Representante de Cuentas, Citibank

Historial educativo: Academia Militar de Nueva York; Iona College; Universidad Fordham

Afiliaciones institucionales: Miembro, Jóvenes Demócratas del Bronx; Campaña Antinarcóticos "En mi Barrio No"; Amigos del Parque Crotona; Guardería Tremont Crotona; Tanima Productions

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Auxiliar Legislativo; Asesor para Adolescentes

Joel Rivera ha hecho su marca en la historia porque fue el funcionario elegido al concejo más joven, a los 22 años. En menos de un año fue seleccionado por unanimidad por sus colegas como el Líder Mayoritario más joven del Concejo.

Joel es Presidente de los Comités de Legislación Estatal y Federal y de Modificación de la Constitución. También es miembro de los siguientes comités: Finanzas, Uso de Tierras, Viviendas y Edificios, Normas y Éticas, Reglas, Privilegios y Elecciones, y el subcomité de Planificación, Disposiciones y Concesiones. Como Líder Mayoritario, Joel es miembro ex officio de todos los Comités dentro del Concejo Municipal. Adicionalmente, Joel participa en el equipo de Negociaciones sobre Presupuesto y en el Comité de Iniciativas.

Joel no perdió el tiempo para formar relaciones con sus votantes. Se reúne con estudiantes para dialogar sobre asuntos que comprenden los aranceles elevados, clases más pequeñas y la necesidad de profesores capacitados. Trabajó con el Comisionado de Parques del Condado para impulsar proyectos de heroseamiento, luchar por el aumento del personal y ha obtenido fondos para proyectos en el Parque Poe, el Parque Crotona y los jardines comunales locales.

Joel ha estado constantemente involucrado en actividades de la comunidad, tales como La Convención del Pueblo para la Vivienda; la primera campaña antinarcóticos "En Mi Barrio No" de la cual sigue siendo miembro; la "Marcha Contra el Apartheid" con el reverendo Jesse Jackson; las campañas para registrar votantes; y las campañas políticas, incluyendo la del Presidente Clinton en 1992. Fue activo en la lucha por sacar a la Marina de Vieques y participó en campañas para recolectar juguetes en beneficio de los menos afortunados del Bronx y del exterior. Reelegido en noviembre del 2001 con un margen de 2 a 1, Rivera sigue esforzándose por garantizar que el Distrito 15 del Concejo siga por un camino progresista.

Representa: Bathgate, Belmont, Crotona, Fordham, East Tremond, West Farms.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Distrito N° 15 del Concejo



Partido de la Independencia
Partido Conservador

Luana M. Rodriguez

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Propietaria de Comercio; Compradora; Minorista; Mayorista

Historial profesional: Asociada de Producción

Historial educativo: Licenciatura en Administración de Herbert H. Lehman, Graduada

Civil de la Academia de Policía, Graduada de Desarrollo Económico para Mujeres (AWED)

Afiliaciones institucionales: Miembro del Consejo Vecinal del Precinto 48, Presidenta del Comité de Imposición de la Ley de la Junta Planificadora Vecinal N° 6. Miembro de la Asociación de Comerciantes de la Avenida Arthur. Miembro del Zoológico del Bronx

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Candidata en el 2001

Los políticos del Bronx están muy seguros de recibir el voto demócrata. Manipulan las elecciones primarias y les ofrecen candidatos por debajo de la norma que son sus hijos, hijas o parientes. Suprimen y corrompen el proceso de nombramiento de cualquier otro demócrata. Años de nepotismo e incompetencia han causado el nivel más elevado de desempleo y la menor cantidad de empleos en el sector privado en el Bronx. No recibimos nunca los fondos educativos que nos correspondían, provenientes de la Campaña por la Justicia Fiscal, por lo tanto nuestros hijos tienen las calificaciones más bajas en cuanto a lectura. Los hijos e hijas de ellos votaron a favor del aumento de los impuestos sobre la venta, el impuesto sobre la renta interna y las multas. Votaron a favor del aumento de los impuestos sobre los bienes raíces y eso a su vez aumentará nuestros alquileres. Destruyeron los pequeños comercios porque no entienden el desarrollo económico. No entienden la dedicación ni el liderazgo. No entienden nuestra comunidad. ¡Estos políticos ni siquiera residen aquí! Las personas pobres han sufrido las consecuencias de un liderazgo pobre. Es hora de hacernos oír.

Vote "Sí" por elecciones Municipales No Partidarias, porque así los activistas inteligentes, competentes y dedicados de los vecindarios tendrán finalmente la oportunidad de presentar su candidatura.

Luana (Malavolta) Rodríguez es una candidata altamente calificada. Se ha comprometido por vida a ser una líder de la comunidad, propietaria de vivienda y propietaria de un negocio pequeño en este distrito. Luchar contra las agencias que imponen multas y que elevan los impuestos sobre nuestras espaldas y tener el valor de votar "No" a los aumentos de los impuestos sobre los bienes raíces y sobre las ventas es auténtico liderazgo. Las familias que trabajan duro necesitan seguridad y educación para sus hijos. Por lo tanto, se negociarán para nuestro distrito servicios productivos como los programas después del horario escolar y los programas "head start", juntamente con recursos de empleos por computadora para nuestra juventud. La creación de Edificios Inteligentes nos convertirá en competitivos en el campo del comercio electrónico. El crecimiento de la tecnología y el desarrollo atraerán muchos trabajos del sector privado. Luana puede hacer que este vecindario sea cordial hacia las familias y navegará una mejor calidad de vida desde el Concejo. Eso requiere verdadera integridad.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por la candidata).

Distrito N° 16 del Concejo



Partido Republicano
Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

Helen Diane Foster

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejala del Concejo Municipal de Nueva York

Historial profesional: Vicepresidenta Auxiliar para Asuntos Legales en el Hospital St. Barnabas; Fiscal Auxiliar de Distrito, Fiscalía del Distrito de Manhattan; Asociada de Verano, Ayuda Legal de Atlanta

Historial educativo: Facultad de Derecho de Queens College de CUNY; Programa Internacional de Intercambio, Universidad de La Habana, Cuba; Universidad Howard, Washington, DC

Afiliaciones institucionales: Junta de Regentes, Iglesia Christ, Bronx, NY; Alpha Kappa Alpha Sorority, Inc; NAACP, Sucursal del Bronx

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Voluntaria: Oficina de Distrito del Concejal Foster, Campaña Electoral del Reverendo Jesse Jackson, Campaña Electoral del Presidente Bill Clinton, Campaña Electoral del Honorable Charles Schumer, Campaña Electoral del Vicepresidente Al Gore, Campaña Electoral de Hillary Clinton; Trabajo de Mentora y Tutora para Padres de Familia Adolescentes

Una educación de calidad, viviendas asequibles y unión en la comunidad son asuntos a los cuales estoy dedicada. Si todos cooperamos y trabajamos juntos es posible lograr progresos extraordinarios en estas áreas.

Una educación de calidad echa los cimientos para el éxito de las empresas futuras de nuestros hijos. Trabajando juntos, padres de familia, maestros y administradores y funcionarios elegidos pueden marcar una diferencia significativa en la calidad de la educación que obtienen nuestros hijos.

Si bien hemos hecho grandes progresos en el área de las viviendas, no ha sido suficiente para satisfacer la demanda. La revitalización del Condado del Bronx debe continuar con una dedicación a la construcción de viviendas verdaderamente “asequibles”. La tierra es uno de nuestros mayores recursos y como tal, debemos urbanizarla sabiamente. Espero continuar defendiendo la calidad y asequibilidad de las viviendas que satisfaga las necesidades de todos y no sólo de algunos.

La cooperación entre comunidad y policía marcará una diferencia significativa en la calidad de vida de nuestra comunidad. Debemos continuar involucrándonos en los precintos locales para garantizar que el público y la comunidad estén familiarizados unos con los otros. Ya no podemos permitir que nuestras comunidades sean secuestradas por los males sociales que las infestan. Juntos debemos hacer que nuestra comunidad funcione.

Seguiré siendo una voz en el Ayuntamiento para aquellos que no son escuchados.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por la candidata).

Distrito N° 17 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

Jose Serrano

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejal del Concejo Municipal de Nueva York, Distrito 17; Presidente, Comité de Asuntos Culturales, Bibliotecas y Relaciones Internacionales entre Grupos; Miembro, Comités de Bienestar General, Parques y Recreación, Recolección de Basura y Administración de Desechos Sólidos y Protección del Medio Ambiente

Historial profesional: Festival Shakespeare de Nueva York

Historial educativo: Licenciatura en Ciencias Políticas, Manhattan College, Riverdale, Bronx, NY

Afiliaciones institucionales: Ex Presidente, El Instituto por la Salud de la Familia Urbana

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Ex Miembro, Junta Vecinal 4

Estimado Vecino:

Ha sido un honor prestar servicio a los residentes del Distrito 17 del Concejo y representarlos durante los últimos dos años.

Nacido y crecido en el Distrito 17 del Concejo, conozco por experiencia propia las necesidades de nuestra comunidad. Soy el hijo del Congresista Jose E. Serrano y he tenido la buena suerte de aprender desde muy temprana edad la importancia vital del servicio a la comunidad.

En el Concejo Municipal seguiré luchando por aquellos que son más vulnerables en nuestra sociedad: nuestros ciudadanos de la tercera edad y nuestros niños. Las bibliotecas y las escuelas, los centros para ciudadanos de la tercera edad y las guarderías infantiles continuarán siendo prioridades para mí. Es necesario mantener el apoyo apropiado para estos programas necesarios si hemos de proporcionar un futuro brillante a nuestra juventud, proporcionando al mismo tiempo servicios vitales para nuestros ciudadanos de la tercera edad.

Además, como Presidente del Comité de Asuntos Culturales, Bibliotecas y Relaciones Internacionales entre Grupos, entiendo el papel importante que desempeñan nuestras bibliotecas y organizaciones culturales en el enriquecimiento y perfeccionamiento general de nuestra ciudad. Continuaré luchando por nuestra parte justa de fondos de la Ciudad provenientes de los gobiernos estatal y federal para garantizar que nuestra Ciudad pueda proporcionar los servicios que nuestra comunidad necesita y merece.

Estoy muy orgulloso de mi primer término en el Concejo Municipal y espero hacer aún más. Les agradezco el apoyo continuado y espero colaborar con mis votantes y con otros funcionarios electos para construir una comunidad más fuerte.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 17 del Concejo



Partido de la Independencia
Partido Conservador

**Agustin Alamo
Estrada**

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Maestro de Escuela Pública Jubilado

Historial profesional: Escuelas públicas del Bronx durante más de 30 años

Historia educativo: Maestría en Educación, más de 30 créditos en Administración, City College

Afiliaciones institucionales: Comité 100 Demócratas, Coalición Voces que se Alzan, Educadores Hispanos, Liga Demócrata de Puerto Rico

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Juntas Hospitalarias, Organizaciones Vecinales y Educativas

Usted el votante contrata a los miembros del Concejo Municipal y les paga el sueldo. He aquí mi currículum para su consideración. Permítame representar sus intereses en el Ayuntamiento. No desilusionaré ni a usted ni a su familia.

Soy hombre de familia, con tres hijos que asistieron a las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York. Maestro jubilado con años de experiencia, resido y trabajé en los distritos 7 y 9. Nuestras familias han sido estafadas con impuestos injustos, multas e incontables cortes de servicio. **Aumentos injustos de las tarifas** de autobús, tren subterráneo y peajes en los puentes, demuestran que nuestros concejales se han vuelto despreocupados y débiles. No hacen caso del bienestar de nuestras familias.

Los funcionarios que usted eligió olvidaron que representan a su comunidad. Les preocupa más obtener cargos políticos para sus hijos e hijas. La riqueza y el poder de su familia son más importantes para ellos que nuestros problemas. Los contribuyentes no deberían pagar por liderazgo inepto.

Mi candidatura se basa en una **Plataforma sin nuevos impuestos**. Me opongo a que los trabajadores pobres paguen la cuenta de la mala legislación y el uso inepto de nuestros dólares impositivos. Las multas por estacionamiento, asuntos de calidad de vida como sentarse en cajones de leche y las reglas sobre "abuso de poder" deben ser Razonables; ¡No Punitivas! Tengo la intención de corregir estos abusos desde el Ayuntamiento.

Ningún corte en educación, ningún corte en los servicios médicos para nuestros ciudadanos de la tercera edad o para los jóvenes y la reducción de los aranceles universitarios para jóvenes adultos son objetivos importantes de mi campaña. Si limitamos la posibilidad de que nuestros niños obtengan una buena educación, estamos limitando su poder para salir de la pobreza. Hay demasiados malos programas, pagados por los contribuyentes, que son inútiles. Se los debe reemplazar.

Soy un candidato de Voz que se Alza. Prometo que representaré a usted y a su familia mucho mejor que el concejal actual. Nuestra comunidad ha estado condenada a una representación pobre y un liderazgo pobre por demasiado tiempo. Se necesita su voto para hacer un cambio positivo.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 18 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

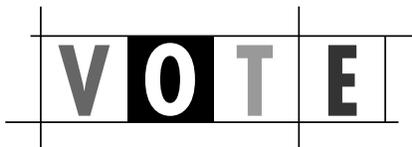
Annabel Palma

Para obtener información detallada sobre las propuestas electorales de la Ciudad de Nueva York consulte la página 35.

Fecha de las Elecciones Generales:

Martes 4 de noviembre del 2003

La democracia no funciona sin usted.



Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Organizadora Sindical, Capacitadora, Ley de Seguridad y Salud en el Trabajo (OSHA)

Historial profesional: Especialista en OSHA, Auxiliar Diplomada de Enfermería

Historial educativo: Diploma Asociado en Administración de Empresas

Afiliaciones institucionales: No se proveen

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: No corresponde

Presento mi candidatura al Concejo Municipal porque creo que puedo marcar una diferencia en el enfoque de los problemas y cooperar para solucionarlos. Es necesario que nos organicemos cuadra a cuadra y que usemos la energía de nuestros vecinos.

Críe a un hijo como madre soltera, mientras trabajaba y estudiaba para recibirme de Auxiliar Diplomada de Enfermería. Mi hijo asiste a las mismas escuelas locales, campamentos de verano y bibliotecas a las que yo asistí. Como residente del Bronx de toda la vida, tuve las mismas luchas y los mismos éxitos que otros integrantes de esta comunidad. Fui organizadora sindical para devolver a mi comunidad y proteger y sostener los derechos de los trabajadores.

Para que sea viable, nuestra comunidad debe ser creativa en la ideación de iniciativas que respondan a la realidad de los problemas crónicos que enfrentamos:

- Hay escasez de viviendas asequibles, alquileres en continuo aumento y servicios pobres.
- Nuestras escuelas no pueden continuar graduando solamente al 30% de nuestros hijos. Los programas de guardería y para después del horario escolar son críticos para los padres de familia trabajadores, pero son pocos en este distrito.
- Debemos ser creativos en la creación de empleos, retención de los mismos e iniciativas de capacitación que incluyan a la juventud, y necesitamos atraer comercios y empresarios para garantizar un desarrollo sostenible de la economía.
- Debemos proporcionar servicios de atención de la salud asequibles y de calidad para todos, especialmente para nuestros ciudadanos de la tercera edad y los discapacitados. He dedicado mi vida adulta a proporcionar cuidados a los pacientes y proveedores en un ambiente sano y seguro.
- Para eliminar las drogas de nuestra comunidad, debemos unirnos para mejorar las difíciles relaciones entre comunidad y policía.

Aportaré honestidad e integridad a estos asuntos. Sé que si cooperamos, podremos marcar una diferencia.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por la candidata).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 19 del Concejo



Partido Republicano
Partido de la Independencia
Partido Conservador

Philip Ragusa

Afiliación política: Republicano

Ocupación: Contador Público Diplomado/Propietario de Pequeño Negocio

Historial profesional: Socio Gerente, firma de Contadores Públicos Diplomados 32 años de experiencia en ayudar a organizaciones cívicas y comercios del vecindario

Historial educativo: Asistió a las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York, graduado de NYU, Licenciatura en Ciencia-Contaduría. Prestó servicios con honores en la Guardia Nacional y la Reserva del Ejército

Afiliaciones institucionales: Presidente, Propietarios de Inmuebles de Beechurst, Vicepresidente, Herencia Italoamericana, Tesorero-Revitalización de Whitestone, Miembro-Contribuyentes del Gran Whitestone, Comité Asesor de Fort Totten

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: Vicepresidente-Partido Republicano del Condado de Queens que representa a 150,000 votantes, Miembro de Comité Estatal, Asesor-Senador Padavan, Concejal Abel

Mi experiencia como contador, marido, padre y comerciante me permitirá prestar un servicio eficiente en el Concejo Municipal de Nueva York. Con el paso de cada día, nuestra comunidad se enfrenta con nuevos problemas; escuelas aglomeradas, congestión de tráfico, aumentos de impuestos y cortes en los servicios que amenazan la calidad de nuestra vida. Es más importante que nunca tener a un Concejal que sepa como obtener resultados. Yo trabajaré sin pausa para garantizar que se satisfagan las necesidades de nuestra comunidad. Como el Concejal Mike Abel y el Senador Frank Padavan, mi lealtad será para el pueblo de Queens, ¡y nada más! Por eso he ganado su endoso para estas elecciones.

Con su proximidad a Long Island, fácil acceso a Manhattan, buenas escuelas y zonas residenciales nuestra comunidad ha sido desde hace tiempo el lugar ideal para criar a los hijos. Ahora nos enfrentamos con el problema de volvernos víctimas de nuestro propio éxito. Reformas escolares bien intencionadas amenazan a nuestras mejores escuelas. La urbanización excesiva y las lagunas en las leyes de zonificación eroden nuestro estilo de vida. Los aumentos de impuesto dificultan la vida de nuestros ciudadanos de la tercera edad y de las familias trabajadoras a quienes no les alcanza el dinero y los cortes propuestos en servicios esenciales debilitan la seguridad y la calidad de vida.

Como Concejal de ustedes prometo trabajar duro para proteger a todos nuestros residentes tanto propietarios de viviendas de clase media y familias trabajadoras como ciudadanos de la tercera edad con ingresos fijos. Me esforzaré por mejorar nuestras escuelas sin poner en peligro nuestros éxitos. Lucharé por preservar servicios esenciales. Utilizaré mis 32 años de experiencia como contador para luchar por la responsabilidad fiscal y garantizar que podremos satisfacer nuestras obligaciones sin perder nuestra clase media.

Si me confía su voto en el Día de las Elecciones, prometo aportar al Concejo Municipal trabajo intenso, experiencia, dedicación y buen juicio.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Distrito N° 19 del Concejo



Partido Demócrata
Partido Familias Trabajadoras

Tony Avella

Afiliación política: Demócrata

Ocupación: Concejal

Historial profesional: No corresponde

Historial educativo: Licenciatura en Arte de Hunter College (Ciencias Políticas)

Afiliaciones institucionales: Miembro: Hijos de Italia, Caballeros de Colón, Sociedad Steuben

Experiencia adquirida en cargos públicos anteriores: No corresponde

Tony Avella ha sido una poderosa voz independiente en nuestro nombre en el Concejo Municipal, notablemente al votar contra el aumento del 18.49% en los impuestos sobre los bienes raíces.

Tony trabajó para eliminar el desperdicio y encontrar nuevas fuentes de ingreso para equilibrar el presupuesto sin aumentar los impuestos ni reducir los servicios. Sus conocimientos de los problemas de los votantes y de la legislación, adquiridos a través de años de experiencia en servicio público, le han permitido tener un impacto positivo sobre la calidad de vida del noreste de Queens.

Tony, juntamente con el Presidente del Condado Marshall, pudo poner término a una huelga de autobuses privados que llevaba siete semanas, que impactó a miles de residentes de Queens. Tony continúa luchando por nuestras escuelas y para preservar nuestras elevadas normas educativas.

Como Presidente del Comité de Zonificación y Franquicias del Concejo Municipal, él dirige la lucha por preservar el carácter residencial de nuestros vecindarios y cambiar la parte de "instalaciones de la comunidad" en el código de zonificación.

Tony trabaja para eliminar riesgos de nuestras calles; está a favor de aumentar el número de policías y de inaugurar un nuevo precinto para College Point, Whitestone y Bay Terrace. Continúa eliminando grafitos, previniendo el robo de automóviles y garantizando que nuestros equipos de Pequeña Liga, fútbol y hockey sobre patines tengan campos de juego para jugar en ellos.

Redactó un Proyecto de Resolución del Concejo Municipal condenando a las compañías de tarjetas de crédito por su apoyo a los neonazis que fomentan el odio.

Tony presentó legislación histórica para mejorar la seguridad del tránsito. Exigió y recibió acción del Departamento de Viviendas para ponerle fin a la urbanización ilegal e impropia. Tony luchó por restaurar los fondos para nuestras bibliotecas y para los servicios a los ciudadanos de la tercera edad. Luchó con éxito por conservar el Centro para Ciudadanos de la Tercera Edad Whitestone/JASA a pesar de la amenaza de cierre debido a cortes en el presupuesto.

Tony Avella se enorgullece de representarnos en el Concejo Municipal y se enorgullecería aún más de ser reeligido como nuestra voz en el gobierno municipal.

(Declaración de principios reproducida según texto presentado por el candidato).

Participa en el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York.

Introducción

Las propuestas electorales se presentan en la papeleta para que el electorado tome una decisión. Los votantes pueden votar “Sí” o “No”. En la cabina electoral, encontrará las propuestas electorales en el lado derecho de la papeleta, cerca del extremo superior o del extremo inferior de la misma.

En las elecciones generales de este año, se solicita la decisión de los votantes de la Ciudad de Nueva York sobre dos propuestas electorales del estado, formuladas en las Preguntas 1 y 2. El texto oficial y el resumen de las propuestas electorales estatales se encuentran a continuación de esta introducción. También se solicitará una decisión de los votantes de la Ciudad de Nueva York sobre tres propuestas electorales locales presentadas en la papeleta por la Comisión de Modificación de la Constitución. **Refiérase a la página 35, donde encontrará amplia cobertura de las tres propuestas electorales locales sobre las cuales tendrá la oportunidad de votar en estas elecciones.**

Propuestas electorales estatales

Pregunta N° 1: Exclusión de la deuda contraída para la construcción o reconstrucción de las instalaciones para aguas servidas

Texto oficial

La enmienda propuesta para el Artículo 8 de la sección 5 de la Constitución pretendería extender por otros diez años, o sea hasta el 1° de enero del 2014, la autorización para excluir la deuda contraída en relación con la construcción o reconstrucción de instalaciones de aguas servidas de las limitaciones constitucionales de deuda impuestas a los condados, ciudades, poblaciones y aldeas. ¿Se debería aprobar esta enmienda de la Constitución?

Resumen oficial

El propósito de la enmienda propuesta consiste en extender la autorización otorgada a los condados, ciudades, poblaciones y aldeas para que excluyan de sus límites constitucionales de deuda las deudas contraídas para la construcción o reconstrucción de instalaciones para aguas servidas. Actualmente, la Constitución estatal dispone que las deudas contraídas entre el 1° de enero de 1962 y el 1° de enero del 2004 para la construcción o reconstrucción de las instalaciones relacionadas con el acarreo, el tratamiento y la eliminación de las aguas servidas se excluyan de los límites constitucionales de deuda de condados, ciudades, poblaciones y aldeas. El efecto de la enmienda propuesta consistiría en extender por un periodo de diez años, hasta el 1° de enero del 2014, su exclusión de los límites constitucionales de deuda de condados, ciudades, poblaciones y aldeas.

Pregunta N° 2: Eliminación de las limitaciones constitucionales sobre la deuda para los distritos escolares de ciudades pequeñas

Texto oficial

La enmienda que se propone para el Artículo 8, sección 4 de la Constitución eliminaría de las entidades sujetas a una limitación constitucional general sobre la deuda a los distritos escolares limítrofes o contenidos parcial o totalmente en aquellas ciudades que cuenten con menos de ciento veinticinco mil habitantes. ¿Se debería aprobar la enmienda propuesta?

Resumen oficial

El propósito de la enmienda propuesta consiste en eliminar a los distritos escolares limítrofes o contenidos parcial o totalmente en aquellas ciudades que cuenten con menos de ciento veinticinco mil habitantes de las entidades sujetas a una limitación constitucional general sobre la deuda.

Actualmente, la Constitución estatal dispone que no se permite que dichos distritos escolares de ciudades pequeñas contraigan deudas para fines educativos en exceso de una cantidad equivalente al cinco por ciento de la valuación total promedio de los bienes inmuebles sujetos a impuestos correspondientes al distrito escolar. Dicha limitación puede ser excedida para proyectos específicos mediante la aprobación de los votantes y el consentimiento de los Regentes de la Universidad del Estado de Nueva York y del contralor estatal. Actualmente se disponen limitaciones constitucionales similares sobre la deuda para condados, ciudades, poblaciones y aldeas, pero no para otros distritos escolares. Actualmente, los distritos escolares están sujetos a una limitación estatutaria de la deuda del diez por ciento de la valuación total de los bienes inmuebles sujetos a impuestos dentro de cada distrito. La enmienda propuesta eliminaría la limitación constitucional sobre la deuda aplicable a los distritos escolares correspondientes a ciudades pequeñas.

Propuestas electorales de la Ciudad de Nueva York

Propuestas electorales de la Ciudad de Nueva York

Introducción

En estas elecciones se presentan para la decisión de los votantes, además de dos propuestas electorales estatales, tres propuestas electorales importantes de la Ciudad. Dichas propuestas han sido presentadas por la Comisión para la Modificación de la Constitución, un organismo gubernamental nombrado con anterioridad en este año por el Alcalde, con el objeto de considerar enmiendas a la Constitución Municipal. La Comisión celebró reuniones y audiencias públicas y publicó informes sobre el trabajo realizado. La Comisión dispone de transcripciones de las reuniones y audiencias y copias de los informes; para obtenerlos, llame a la Comisión al 212-676-2060 o visite su sitio Web, www.nyc.gov/html/charter/home.html.

Cada una de las tres propuestas se refiere a un tema diferente: modificación del método de las elecciones municipales (Páginas 37 a 57); sistema de compras de la Ciudad (Páginas 57 a 60); y reorganización de la administración gubernamental (Páginas 60 a 63).

Esta sección de la Guía proporciona la información siguiente sobre cada una de las propuestas electorales:

1. El texto oficial y el resumen (preparados por la Comisión para la Modificación de la Constitución);
2. Puntos sobresalientes de los argumentos a favor y en contra (preparados por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales); y
3. Declaraciones a favor y en contra presentadas por el público (acortadas por la JFCE según las limitaciones de espacio). Se presentan en primer lugar las declaraciones a favor y en contra de los integrantes de la Comisión para la Modificación de la Constitución, seguidas por declaraciones de organizaciones y personas, en orden alfabético.

Los puntos sobresalientes de los argumentos principales a favor y en contra se basan en declaraciones formuladas por distintos grupos y personas en audiencias públicas, en la prensa y en comentarios presentados a la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales. **Dichos puntos sobresalientes y los argumentos a favor y en contra provenientes del público que se reproducen en esta Guía, no representan de manera alguna las opiniones de la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales, que no toma posición ni a favor ni en contra de estas propuestas electorales.**

Es posible que los argumentos presentados en esta sección no reflejen todos los argumentos posibles a favor o en contra de cada una de las propuestas. La JFCE le insta a que siga el debate público sobre cada propuesta para poder tomar una decisión con conocimiento de causa sin basarse exclusivamente en la información presentada en esta Guía.

El texto completo de todas las declaraciones presentadas por el público se encuentra disponible en el sitio Web de la JFCE, www.nycefb.info.

Propuestas electorales de la Ciudad

Pregunta N°3: Elecciones municipales

Texto oficial

Esta propuesta enmendaría la Constitución Municipal estableciendo un nuevo sistema de elecciones municipales para los cargos de Alcalde, Defensor Público, Contralor, Presidente de Condado y Concejal. Las elecciones primarias que se celebran en septiembre estarían abiertas a todos los votantes y a todos los candidatos, sea cual fuere su afiliación política o su posición independiente. Los dos candidatos que recibieran más votos competirían en las elecciones generales que se celebran en noviembre. En ambas elecciones, los candidatos podrían indicar en la papeleta su afiliación política o su posición independiente. Los candidatos que participen en el programa voluntario de financiamiento de campañas electorales, que proporciona fondos públicos para las campañas electorales, no podrían aceptar aportes de ningún partido político o comité partidario. El nuevo sistema reemplazaría al sistema actual de nombramientos políticos mediante elecciones primarias en las cuales sólo pueden votar aquellos que estén inscritos en partidos políticos. Los cambios entrarían en vigencia después de las elecciones para toda la Ciudad del 2005. ¿Se debería aceptar esta propuesta?

Resumen oficial *(preparado por la Comisión para la Modificación de la Constitución)*

Esta propuesta modificaría la forma en la cual se llevan a cabo las elecciones de la Ciudad para llenar los cargos de Alcalde, Defensor Público, Contralor, Presidente de Condado y Concejal. La propuesta dispondría elecciones primarias únicas en septiembre, abiertas a todos los votantes y candidatos con derecho a participar en las mismas; los dos candidatos que recibieran más votos en dichas elecciones competirían en las elecciones generales de noviembre. Los cambios entrarían en vigencia después de las elecciones de toda la ciudad del 2005 y se aplicarían a todas las elecciones, incluyendo elecciones especiales para llenar cargos vacantes.

Cómo funcionaría — Actualmente, los candidatos que se presenten a cargos por elección compiten en elecciones primarias partidarias (seguidas, en algunos casos, de elecciones primarias de desempate). En estas elecciones, que se celebran en septiembre, aquellos votantes que estén inscritos en un partido político votan para decidir quién será el candidato de ese partido para las elecciones generales. También es posible que se nombren candidatos para las elecciones generales mediante un proceso independiente de nombramiento mediante peticiones. Según el sistema que se propone, todos los candidatos que se presentaran para determinado cargo competirían entre sí en las elecciones primarias celebradas en septiembre. Los votantes tendrían el derecho de votar por cualquiera de los candidatos, incluso por aquellos que pertenezcan a un partido político diferente o que estén registrados como independientes. Únicamente los dos candidatos con más votos en las elecciones primarias, sea cual fuere su afiliación política o su posición independiente, competirían en las elecciones generales a celebrarse en noviembre.

Quiénes tendrían derecho al voto — Actualmente, solo los votantes registrados como tales que estén inscritos en un partido político tienen derecho al voto en las elecciones primarias. Los votantes que se hayan registrado como independientes no pueden participar hasta que se celebren las elecciones generales. Según el sistema propuesto, todos los votantes, incluso los votantes independientes que no estén inscritos en ningún partido político, tendrían el derecho de participar en las elecciones primarias.

Acceso a la papeleta electoral — Actualmente, los votantes registrados que patrocinen o firmen una petición para incluir a determinado candidato en la papeleta electoral deben estar inscritos generalmente en el mismo partido al cual pertenezca el candidato que solicita la inclusión en la papeleta. Bajo el sistema propuesto, todos los votantes registrados con derecho al voto, independientemente de su afiliación política o situación de independientes, podrían patrocinar o firmar una petición para incluir a determinado candidato en la papeleta electoral. Además, el número máximo de firmas exigidas en la petición sería, generalmente, el mismo número máximo exigido actualmente para que los candidatos sean incluidos en la papeleta electoral para las elecciones primarias. Los nuevos requisitos relacionados con las firmas se aplicarían también a los candidatos que participen en elecciones especiales para llenar vacantes.

La papeleta — Actualmente la papeleta indica la afiliación política de cada candidato. Según el sistema propuesto, los candidatos podrían indicar su afiliación política o su condición de independientes si así lo desean, pero no tendrían la obligación de hacerlo.

Aportes partidarios a las campañas electorales — Actualmente todos los candidatos, inclusive aquellos que participan en el programa voluntario de financiamiento de campañas electorales de la Ciudad, que proporciona dinero de la tesorería municipal para ayudar a financiar las campañas electorales de los candidatos, pueden aceptar aportes partidarios a sus campañas hasta determinados límites, si bien no les está permitido aceptar contribuciones de sociedades o comités políticos no registrados. Según el sistema propuesto, los candidatos que participaran en el programa de financiamiento de campañas electorales no podrían aceptar aportes partidarios para sus campañas. Además, la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales estaría autorizada para vigilar los gastos partidarios en relación con los candidatos que participen en el programa de financiamiento de campañas electorales de la Ciudad con el objeto de proteger el aporte y los límites de gastos del programa según el nuevo sistema electoral.

Guía para Votantes — Actualmente, todos los candidatos pueden colocar sus datos biográficos abreviados, información sobre su campaña electoral y su foto en la versión impresa de la Guía para Votantes. Esta propuesta crearía una Guía para Votantes en video que transmitiría breves ponencias de los candidatos a través de un canal municipal de televisión por cable.

Vacantes en las candidaturas — Actualmente, si un candidato fallece o la candidatura se torna vacante de alguna otra manera, el comité de dicho candidato encargado de llenar vacantes generalmente elige a un sucesor para que se presente en su lugar, siempre que el tiempo lo permita. Según el nuevo sistema, el candidato elegible siguiente en cuanto a número de votos en las elecciones primarias podría llenar la vacante y pasar por lo tanto a las elecciones generales. En caso de que no fuera posible llenar la vacante de dicha manera, un comité encargado de llenar vacantes se ocuparía de ello.

Argumentos a favor y en contra

(preparados por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales)

A FAVOR: La Comisión para la Modificación de la Constitución llevó a cabo un estudio abierto y completo. Celebró varias asambleas públicas en cada uno de los condados, incluyó entre sus integrantes a líderes cívicos altamente habilitados que representaban antecedentes variados y actuó en forma justa e independiente, llegando a una propuesta que aumentaría la participación de votantes y candidatos en el proceso electoral, particularmente entre aquellos grupos raciales y políticos cuya participación ha sido limitada.

EN CONTRA: La Comisión, según elegida por el Alcalde, no estudió los temas en forma justa e independiente. El Presidente de la Comisión anunció que se incorporarían a la papeleta electoral ciertos cambios en el proceso electoral de la Ciudad, antes de que los integrantes de la Comisión tuvieran la oportunidad de estudiar el asunto. La Comisión no fue capaz de demostrar que el sistema actual fuera inadecuado, sino que de hecho, la propuesta podría reducir la participación de los votantes, disminuir las oportunidades para los candidatos minoritarios y aquellos que pertenezcan a partidos pequeños y aumentar la influencia del dinero y la celebridad sobre las elecciones.

A FAVOR: La mayoría de las ciudades estadounidenses más importantes, incluso Los Angeles, Boston y Chicago, celebran elecciones no partidarias. La Ciudad de Nueva York ya dispone elecciones especiales no partidarias para llenar vacantes en los cargos de Alcalde, Defensor Público, Contralor, Presidente de Condado y Concejal. Si bien la propuesta de la Comisión permite que los candidatos incluyan en la papeleta su afiliación política y por lo tanto no es idéntica a las elecciones estrictamente “no partidarias”, se les asemeja en cuanto eliminaría las elecciones primarias partidarias.

EN CONTRA: La mayoría de las ciudades más importantes no son comparables a la Ciudad de Nueva York y cuentan con culturas políticas e historiales políticos diferentes. Jacksonville, Minneapolis y Nueva Orleans son las únicas ciudades estadounidenses importantes cuyo sistema electoral es comparable al sistema propuesto por la Comisión. Aun en las ciudades que tienen experiencia en elecciones no partidarias, no existen pruebas conclusivas de que se hayan logrado los objetivos declarados por la Comisión.

A FAVOR: El Partido Demócrata domina la política de la Ciudad de Nueva York, por lo tanto las elecciones primarias del Partido Demócrata determinan con frecuencia quién gana las elecciones generales. Los votantes que no estén inscritos en dicho partido se encuentran privados del derecho al voto en la actualidad porque no pueden votar en las elecciones primarias demócratas. La propuesta de la Comisión, al permitir que todos los votantes voten en las elecciones primarias, otorgaría a estos votantes el derecho al voto y aumentaría la participación de los votantes en las elecciones.

EN CONTRA: Ningún votante de la Ciudad de Nueva York está “privado del derecho al voto”. Todos los votantes pueden optar por inscribirse en un partido político y ejercer el derecho de participar en las elecciones primarias de ese partido. No existen pruebas de que la participación de los votantes aumentaría en la Ciudad de Nueva York debido al cambio propuesto.

A FAVOR: Es necesario eliminar las elecciones primarias partidarias para abrir el sistema político a aquellos candidatos que no estén inscritos en el partido dominante, lo cual daría como resultado elecciones primarias más competitivas y una mejor selección de candidatos.

EN CONTRA: Las elecciones primarias partidarias ya son competitivas y producen buenos candidatos; están abiertas a cualquier candidato que desee competir, siempre y cuando dicho candidato esté inscrito en el partido. Además, los terceros partidos tendrían menos impacto sobre las elecciones porque los candidatos de terceros partidos probablemente no llegarían a las elecciones generales y no podrían participar en candidaturas “de fusión”.

A FAVOR: El sistema propuesto abrirá el proceso de maneras que involucrarán a un mayor número de votantes y candidatos minoritarios en las elecciones locales. Muchos votantes minoritarios no pertenecen a ningún partido.

EN CONTRA: Las minorías constituyen fuerzas establecidas dentro de los partidos y se benefician con el sistema actual. Cambiar la función de los partidos afectaría negativamente la posibilidad de hacerse oír de las minorías y de los menos adinerados.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión diluiría el poderío de los dirigentes de los partidos porque se concentraría en el candidato y no en el partido. Ello fomentaría una diversidad de puntos de vista, ofreciendo más opciones a los votantes.

EN CONTRA: La propuesta aumentaría el poderío de los dirigentes de los partidos, al privar a los afiliados de la posibilidad de seleccionar el candidato del partido. La propuesta produciría también un menor número de candidatos claramente definidos.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión, al reducir el papel de los partidos y obligar a los candidatos a dirigirse a un amplio espectro de votantes –y no al liderazgo partidario– moderaría la posición política de los candidatos, premiando a aquellos capaces de formar coaliciones y no a aquellos que se aferran al partido, y haría que los candidatos se responsabilizaran más frente a los votantes.

EN CONTRA: Los partidos son importantes. Presentan plataformas; reclutan, capacitan y apoyan a los candidatos; y movilizan a los votantes. También obligan a los candidatos a tomar posiciones, actúan como una fuerza moderadora contra el extremismo y forman coaliciones.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión prohibiría aportes partidarios a los candidatos y controlaría eficazmente los gastos partidarios de dinero diluido (“*soft money*”) encomendando a la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales la adopción de nuevas reglas que relacionarían gastos partidarios con candidatos específicos. La Junta de Financiamiento de Campañas Electorales estaría protegida.

EN CONTRA: La propuesta podría afectar el éxito del programa de reforma del financiamiento de las campañas electorales al permitir que los partidos gastaran cantidades ilimitadas de dinero partidario diluido para sus candidatos preferidos. No existe ninguna forma constitucional de controlar el dinero diluido (“*soft money*”) en el contexto de elecciones no partidarias.

A FAVOR: La mayor parte de las funciones municipales, como la recolección de basura y el transporte público, no constituyen asuntos partidarios, por lo tanto los funcionarios de la Ciudad elegidos para establecer directrices en estos campos no deberían ser elegidos en forma partidaria.

EN CONTRA: Todos los asuntos relacionados con el gobierno municipal pueden incluir juicios que reflejan consideraciones generales, incluso asuntos de carácter político que los diferentes partidos encaran de maneras diferentes.

A FAVOR: Puesto que los candidatos no indicarían necesariamente su afiliación política en la papeleta, los votantes se verían forzados a prestar más atención a los candidatos y los temas, lo cual crearía un electorado mejor informado.

EN CONTRA: Si los candidatos no indican su afiliación política en la papeleta, algunos votantes se confundirán y es posible que otros basen sus decisiones únicamente en la raza, las características étnicas o el reconocimiento del nombre, aumentando de este modo la importancia del beneficio del reconocimiento del nombre para los candidatos ya en el cargo que se presentan para ser reelegidos, lo candidatos ricos y los que sean célebres.

A FAVOR: Las elecciones más competitivas reducirían la incidencia de “votantes que se saltean categorías”. Sería más probable que los votantes que emitieran su voto por candidatos a los cargos que aparecen en la parte superior de la papeleta (como los de Gobernador y Alcalde) votaran por candidatos a cargos locales (como el de concejal).

EN CONTRA: Si los candidatos no indican su afiliación política en la papeleta, “el salteo de categorías” aumentará porque los votantes contarán con menos información sobre los candidatos y por lo tanto solo votarán por aquellos candidatos (como los que se presentan al cargo de Gobernador) que continuarán apareciendo por partido.

A FAVOR: Las elecciones no partidarias, en general, han sido tema de debate público durante muchos años y el asunto fue examinado por las Comisiones de 1998, 1999, 2001 y 2002. Los integrantes de la Comisión contaron con suficiente tiempo y oportunidad para estudiar el asunto y elaboraron un nuevo y singular sistema electoral para la ciudad que refleja su preocupación por adoptar un sistema estrictamente “no partidario”.

EN CONTRA: El posible impacto de la propuesta de la Comisión es incierto y podría acarrear consecuencias negativas significativas. Los cambios propuestos por la Comisión son considerables y complejos y la Comisión no los investigó a fondo. Los resultados de la investigación académica sobre los efectos de la eliminación de las elecciones primarias partidarias no son conclusivos.

A FAVOR: Los votantes tuvieron una adecuada oportunidad de estudiar los asuntos y cualquier estudio adicional no ofrecería información nueva de importancia.

EN CONTRA: El proceso se realizó en forma apresurada. La Comisión no estudió a fondo el posible impacto de su propuesta definitiva sobre los cambios en el sistema electoral de la Ciudad, que fue adoptada tardíamente en el proceso proporcionando un plazo inadecuado para que los testigos presentaran sus comentarios y los votantes los analizaran.

Frank J. Macchiarola

(Presidente de la Comisión para la Modificación de la Constitución)

La Ciudad de Nueva York es muy conocida por sus patrones de partido corruptos y la maquinaria política que éstos controlan. Si bien el Patrón Tweed desapareció hace mucho tiempo, su espíritu sobrevive en la política de la Ciudad. Tanto en los tiempos de Tweed como actualmente, los patrones de partido derivan mucho de su poder de su control sobre las elecciones. ¿Cómo podemos defendernos?

Si la propuesta de la Comisión se aprueba, todos los votantes, sea cual fuera su partido, tendrán la oportunidad de participar en las elecciones primarias de la Ciudad. Actualmente, las elecciones primarias demócratas determinan el ganador definitivo en aproximadamente el 95 por ciento de las candidaturas, siendo la única excepción importante el cargo de alcalde.

La mayoría de los votantes de la Ciudad de Nueva York, yo incluido, somos demócratas. Pero muchos de nosotros pensamos que todos los votantes, no solo un pequeño grupo de afiliados al partido, deberían tener la oportunidad de votar significativamente.

Para lograrlo, la Comisión en la cual presté servicio planteó una propuesta sencilla: todos los votantes registrados, incluso los independientes, tendrán el derecho de participar en las elecciones primarias.

Enterremos para siempre al Patrón Tweed.

Patricia L. Gatling (Comisión para la Modificación de la Constitución)

Actualmente en la Ciudad de Nueva York hay más de un millón de votantes registrados que no tienen el derecho de votar significativamente en las elecciones generales que se celebran en noviembre. Casi el 15 por ciento de estos votantes son afroamericanos o latinos.

No tienen el derecho de votar significativamente, porque se les prohíbe votar en las elecciones primarias que se celebran en septiembre. El motivo por el cual se les prohíbe votar en las elecciones primarias, consiste en que ejercitan su derecho de no afiliarse a ningún partido político.

En mi calidad de una de los dos integrantes afroamericanos de la Comisión para la Modificación de la Constitución, me sorprendió descubrir que tantos de los miembros de mi comunidad están quedando fuera del proceso electoral.

Cuando se trató de este tema, mi única preocupación era si este cambio impactaría negativamente a la comunidad minoritaria. De hecho, es todo lo contrario; descubrí que el sistema partidario actual tiene un impacto negativo.

Los opositores de las elecciones no partidarias alegan que éstas violan la Ley de Derechos de los Votantes de 1965, pero de hecho es posible que nuestro sistema actual de elecciones primarias partidarias infrinja la Ley, porque impide que un gran número de afroamericanos y latinos tengan acceso al sistema.

Las elecciones no partidarias abrirían las elecciones primarias a todos los votantes registrados.

Mohammad S. Khalid

(Comisión para la Modificación de la Constitución)

Después de escuchar los testimonios de muchos neoyorquinos, voté a favor de presentar a la consideración de los votantes en el referendo de noviembre la adopción de elecciones primarias no partidarias por los motivos siguientes:

No hay competencia en las elecciones municipales porque los patrones de los partidos tienen más control que los votantes. En el 2001, solo 42 de las 51 campañas electorales para el cargo de concejal se pueden considerar competitivas.

En mi calidad de integrante de la comunidad minoritaria, estoy en desacuerdo con los críticos que alegan que las elecciones no partidarias privarían del derecho al voto a la comunidad minoritaria más de lo que ya lo hace el sistema actual. Las elecciones no partidarias permitirán que más candidatos y votantes minoritarios participaran en un sistema abierto y justo.

No cabe duda de que la junta de financiamiento de campañas electorales tendrá cierta dificultad al ajustar su programa voluntario de financiamiento de campañas electorales. La junta ya dispensa este servicio según el sistema actual. El programa se puede modificar de acuerdo con el sistema propuesto. La junta tiene la autoridad para efectuar cambios según los exija la ley y las leyes se pueden modificar. Después de todo, el poder corresponde a una mayoría de los votantes y no a unos pocos que no quieren un cambio por motivos personales.

Michael R. Bloomberg (Alcalde)

Es el deber de todo gobierno promover la oportunidad y la participación derribando obstáculos por el camino, proporcionar servicios eficientemente y funcionar según las normas éticas más elevadas. La Comisión para la Modificación de la Constitución de este año ha adelantado mucho en la promoción de estos objetivos.

Las propuestas que se plantearán a los votantes en noviembre cambiarán la forma de hacer negocios de la Ciudad, reduciendo los reglamentos pesados que frustran y dificultan los esfuerzos de las compañías por trabajar para la Ciudad y al mismo tiempo aumentarán las oportunidades para los pequeños comercios, en particular aquellos que sean propiedad de mujeres y minorías. Afianzarán las leyes municipales sobre ética disponiendo medidas mejoradas para castigar a aquellos que las infrinjan. Y se devolverán las elecciones a los votantes abriendo el proceso para todos.

Margaret S. Chin

(Vicedirectora Ejecutiva, Asiáticoamericanos por la Igualdad)

En mi calidad de ex candidata al Concejo Municipal y veterana organizadora de la comunidad dentro de la colectividad chinoamericana, estoy convencida de que las elecciones no partidarias aumentarán la participación de los votantes en la comunidad chinoamericana.

He participado en muchas campañas para la inscripción de votantes en el Barrio Chino. Al llenar el formulario de inscripción como votantes, cuando se les pide a los votantes chinoamericanos que “elijan un partido”, lo más probable es que

marquen la última casilla: “No deseo inscribirme en un partido”. Muchos inmigrantes recientes no se deciden a afiliarse a un partido político debido a la experiencia negativa previa con los partidos políticos en sus países natales.

En la Ciudad de Nueva York, donde los candidatos que ganen las elecciones primarias demócratas ganarán probablemente las elecciones generales, éstos no le dedicarán mucho tiempo a la comunidad chinoamericana. Con elecciones no partidarias, más votantes chinoamericanos podrán participar en el proceso democrático y se espera que obtendrán más poder con sus votos.

Harry Kresky

(Asesor jurídico, Partido de la Independencia del Estado de Nueva York)

Cinco Comisiones para la Modificación de la Constitución estudiaron esta importante reforma. Miles de personas atestiguaron en docenas de audiencias. Aquellos que no se benefician con el status quo de la política partidaria –independientes, demócratas insurgentes, miembros de partidos menores y otras personas interesadas en el servicio público pero que no son políticos de profesión– están a favor de las elecciones municipales no partidarias. Se trata de una reforma a la que le llegó su momento.

La mayoría de aquellos que atestiguan en contra de las elecciones municipales no partidarias son demócratas que ocupan cargos públicos. Ellos son los principales beneficiarios del sistema actual, un monopolio del Partido Demócrata en el cual el ganador de las elecciones demócratas primarias casi siempre gana en las elecciones generales; y pocas elecciones generales son competitivas. En las elecciones generales del 2001 solo 1 de las 51 campañas electorales fue clasificada “altamente competitiva”, con un margen de victoria de menos del 5%. La vasta mayoría de las campañas (el 82%) fueron ganadas con victorias arrolladoras, con un promedio de márgenes de ventaja del 64%.

Las elecciones municipales no partidarias cambiarían la situación. Los 1.5 millones de neoyorquinos que ahora no pueden votar en la crítica primera ronda porque no son demócratas afiliados podrán participar plenamente en todo el proceso de elección de nuestros funcionarios públicos. Los dos candidatos con más votos en la primera ronda competirían en elecciones de desempate.

Randy Mastro

Escribo a favor de la propuesta de la Comisión en el sentido de crear elecciones no partidarias. En mi calidad de ex Vicecalde de la Ciudad de Nueva York y presidente de dos comisiones de este tipo, he tenido la oportunidad de estudiar este mismo asunto.

Más del 80% de las 50 ciudades más grandes de Estados Unidos cuentan ahora con elecciones no partidarias para llenar el cargo de alcalde. En Los Angeles, Chicago, Detroit y muchas otras ciudades importantes de todo el país, las elecciones no partidarias son ahora la ley.

Las elecciones no partidarias tienen que ver con el buen gobierno. Según dijo cierta vez uno de nuestros mejores alcaldes, Fiorello LaGuardia, no existe una forma republicana o demócrata de recoger la basura. Las elecciones primarias partidarias han privado del derecho al voto a cientos de miles de

votantes independientes que no pueden votar en las primarias partidarias, que con frecuencia son las únicas campañas electorales verdaderamente competitivas en una ciudad aún dominada por un solo partido político.

Las elecciones no partidarias constituyen una manera mejor de conducir las elecciones municipales que el sistema partidario que tenemos actualmente.

John Mooney (Vicepresidente, Sección Agentes de Estación, Sindicato Trabajadores del Transporte, Local 100)

El historial mejor y más significativo del movimiento sindical es aquél en el cual los sindicatos defienden a todos los trabajadores y a la comunidad.

En el caso de esta Propuesta electoral, la burocracia sindicalista se pone del lado de los patrones del Partido Demócrata para oponerse a este importante cambio. Es posible que eso convenga mejor a sus intereses estrechos pero no conviene a la base sindical ni a la comunidad.

Para la base, la pregunta es: ¿De qué lado estamos? ¿Estamos del lado de los trabajadores comunes de la ciudad, o del lado de los patrones sindicalistas? Los trabajadores de Nueva York tienen afiliaciones políticas diversificadas y muchos de nosotros somos independientes, privados de una participación significativa en las elecciones de nuestra ciudad.

En mi calidad de dirigente sindical, creo que debemos hacer lo que está bien y es más noble. Tenemos que defender los derechos de todos los trabajadores y de todas las comunidades de Nueva York. Por eso apoyo la Propuesta en el sentido de cambiar las elecciones municipales.

Asociación Nacional de Oficiales de Policía Latinos

(Anthony Miranda, Presidente Ejecutivo)

Como persona que presentó su candidatura para un cargo público y experimentó en carne propia los aspectos injustos y desperdiciados de nuestro actual sistema de elecciones partidarias, estoy altamente a favor de un “sí”.

Las elecciones no partidarias pueden eliminar las “barreras de ingreso” más importantes que enfrentan los candidatos al tratar de presentar candidaturas sin la ayuda de la maquinaria partidaria (o en activa oposición a la misma).

En las elecciones partidarias, el acceso a la papeleta está estrictamente controlado por esta maquinaria, que usa las anticuadas leyes de acceso a la papeleta de Nueva York para eliminar a la competencia de la papeleta. La propuesta facilita el acceso a la papeleta y lo torna más democrático.

La Propuesta sobre Elecciones Municipales permite también la participación en las elecciones de septiembre y noviembre de todos los votantes registrados de todos los partidos y de aquellos que no estén afiliados a ningún partido. Esto significa que más votantes tendrán voz sobre quiénes ganan y también significa que los candidatos deberán dirigirse a todos los votantes, no solo a los votantes “de las primarias”. Un sistema no partidario torna más competitivas las elecciones y por lo tanto estimula la participación de los votantes.

Demócratas Nueva Era (John R. Orlando, Vicepresidente)

Tal como observaron la mayoría de los neoyorquinos en el escandaloso proceso de elección de jueces de condado, el sistema otorga demasiado poder a los partidos y no suficiente al pueblo. A nivel de toda la ciudad existen más de 830,000 votantes que no están registrados en los dos partidos más grandes. Al votar “Sí” sobre las elecciones no partidarias se permitirá que todos los votantes seleccionen candidatos en las elecciones primarias así como también en las elecciones generales. El nuevo proceso electoral forzaría a los candidatos a dirigirse a votantes nuevos y encontrarse con votantes diversificados.

Los opositores argumentan que el sistema no partidario reduce la participación del electorado, fragmenta el poder electoral de las minorías y elimina los partidos. Los estudios realizados en las ciudades que cuentan con un alcalde elegido utilizando elecciones no partidarias indican que estas acusaciones son incorrectas. En efecto, las ciudades que cuentan con un sistema no partidario han aumentado la participación de los votantes y han elegido a minorías en porcentajes más elevados. Las elecciones no partidarias no eliminarían los partidos puesto que los candidatos pueden optar por indicar su afiliación política en la papeleta.

Las elecciones no partidarias no son la cura para nuestras aflicciones políticas, pero constituyen un paso más hacia el establecimiento de un sistema electoral más efectivo. Franklin Roosevelt dijo “el país exige experimentos osados y persistentes. Tiene sentido común adoptar un método y probarlo. Si fracasa, admitámoslo francamente y probemos otro. Pero por sobre todas las cosas, tratemos de hacer algo”.

100 Negros Preocupados en la Ejecución de la Ley (Eric Adams, Cofundador)

La Ciudad de Nueva York se embarca en una oportunidad para que los votantes decidan cómo se celebrarán elecciones. El sistema actual de elección de candidatos no está abierto a todos los neoyorquinos. Las elecciones no partidarias no constituyen un intento de privar a las minorías ni a partidos determinados del derecho al voto. Es una oportunidad para abrir el proceso electoral. Nuestro sistema electoral no puede continuar excluyendo a las personas que no desean estar afiliadas a ningún partido.

Los hombres y mujeres de este grupo están registrados sin afiliación partidaria y por lo tanto no les está permitido patrocinar peticiones, votar en las elecciones primarias o tomar decisiones en la determinación de quiénes aparecerán en la papeleta para las elecciones generales. En algunas elecciones votan por un candidato demócrata y otras veces votan por uno de los varios otros partidos en base a su preferencia individual por la plataforma de otro candidato.

El modelo de la Comisión soluciona estas inquietudes y permite que Nueva York se una a aquellas ciudades progresistas que se dan cuenta de que el mejor sistema electoral es aquel que incluye la participación de todos los votantes registrados en el proceso gubernamental de toma de decisiones.

Coalición del Pueblo por Elecciones Municipales No Partidarias (Lenora B. Fulani, Presidenta)

He estado trasladándome por toda la ciudad, participando en debates con funcionarios elegidos negros y latinos sobre esta propuesta, una reforma que abre las elecciones a más votantes y más candidatos. El debate termina siempre con esto: ¿Son los intereses de las comunidades de color equivalentes a los intereses del Partido Demócrata? La maquinaria demócrata y los patrones del partido dicen que “Sí”.

Mi respuesta es “¡No!”

Los negros, los latinos y los asiáticos están buscando opciones políticas más diversificadas que nunca. El 44% de los jóvenes adultos negros se consideran independientes y no demócratas, pero bajo el sistema actual están excluidos. Crecientes cantidades de latinos y asiáticos se están tornando también independientes. Debemos incluir a todos los neoyorquinos independientes –casi un millón de nosotros– si nuestro sistema político ha de progresar a la par con los cambios actuales en nuestras comunidades. ¡Este no es momento de excluir al pueblo!

Las elecciones no partidarias abren la puerta a un mayor poder minoritario. El 41% de las 50 ciudades estadounidenses más grandes que cuentan con elecciones no partidarias han elegido a alcaldes negros y latinos. ¡Todos los neoyorquinos pueden aventajarse con este nuevo sistema en formas creativas y empoderadoras!

Christopher B. Spuches

El año pasado presenté mi candidatura a la Asamblea Estatal. Soy miembro del Partido Demócrata desde que me inscribí como votante. Sin embargo, cuando intenté desafiar a un candidato a la reelección en las elecciones primarias del Partido Demócrata, me enfrenté con la furia de la maquinaria partidaria.

El Partido Demócrata me convocó a una audiencia de lealtad y dictaminó que yo no estaba “de acuerdo con los principios del Partido”, si bien yo apoyaba la plataforma del Partido en asuntos clave. Los tribunales, por recomendación del Partido Demócrata, me expulsaron del Partido.

Fui la primera persona expulsada del partido en el Condado de Nueva York. Por consiguiente se me prohibió presentar mi candidatura o hasta votar en las elecciones primarias del Partido Demócrata. No estoy solo; cada año, ambos partidos rebotan a aspirantes a las elecciones primarias para proteger a sus candidatos preferidos. Este efecto escalofriante ahoga las nuevas ideas y conduce a razonamientos estancados y un gobierno ineficiente.

Con elecciones municipales no partidarias esto ya no ocurrirá. El poder de nombrar candidatos será devuelto al pueblo y estará fuera de la política secreta de los partidos políticos. Será una gran victoria para todos los neoyorquinos.

Partido de la Independencia de Staten Island (Steven K. Isler)

¿Se les puede llamar elecciones a aquellas en las que todo el mundo sabe quiénes ganarán cada escaño del Concejo Municipal aún antes de que se cuente un solo voto?

ELECCIONES MUNICIPALES — A FAVOR

Sí, claro, usted puede votar por un candidato al Concejo si así lo desea, pero no marcará ninguna diferencia. Los políticos le llaman democracia. ¿Y usted? ¿No preferiría un sistema en el cual cada candidato tenga exactamente la misma oportunidad de ser incluido en la papeleta y su voto podría en efecto marcar una diferencia?

Los candidatos independientes necesitan 2,700 firmas para ser incluidos en la papeleta (los demócratas necesitan 900), y además están relegados a la sexta columna en la máquina para votar. ¿Es justo? ¿Es de sorprender que la mayoría de las personas sensatas ni siquiera se molesten en probar? El problema no es que no gana el mejor candidato; es que los mejores candidatos ni siquiera llegan a la arena.

Debemos restaurar el poder de la democracia para el pueblo de Nueva York, como han hecho la mayor parte de las demás ciudades. Es una cuestión de justicia, de igual acceso a la papeleta para todos los ciudadanos, no solamente para los favoritos de los políticos.

Su voto para el Concejo Municipal es un voto desperdiciado. Pero su voto a favor de elecciones abiertas contará por años en el futuro.

Robert A. Straniere (Asamblea del Estado de Nueva York)

Catorce años atrás insté por primera vez a la Comisión para la Modificación de la Constitución a que considerara elecciones municipales no partidarias.

Como ocurre en las elecciones a las juntas escolares, los candidatos a todos los cargos públicos municipales deberían poder presentarse por sus propios méritos y no bajo la etiqueta arbitraria de un partido político. La administración del gobierno municipal depende más de la habilidad de administrar en forma eficaz la prestación de los servicios municipales que de la ideología política.

Las elecciones no partidarias aumentarán la disponibilidad de candidatos habilitados. También le ahorrarán a la ciudad el alto costo de elecciones primarias caras financiadas por el público.

Creo que el cambio a este método estimulará el proceso electoral en forma positiva, porque más ideas y puntos de vista diversificados aflorarán a la superficie para el debate público. Tal acción solo puede beneficiar el proceso público del establecimiento de normas.

J. Phillip Thompson

(Profesor Asociado, Instituto de Tecnología de Massachusetts)

Se necesita una reforma electoral para aumentar la participación de los ciudadanos en las elecciones. Los argumentos que sostienen que la reforma electoral debilitaría el poder de las comunidades de color históricamente en desventaja no están respaldados por lo comprobado en otras ciudades que usan sistemas no partidarios de elecciones.

Los adelantos en representación de minorías en Nueva York observados en décadas recientes han uniformemente sido consecuencias de reformas electorales. Esto se demostró en los juicios contra planes legislativos de redistribución de distritos que ayudaron a elegir a representantes minoritarios en Brooklyn; en el juicio para la eliminación de la Junta de Estimado que llevó a la elección de David Dinkins, el único alcalde minoritario de la

Ciudad; en la reforma que amplió el tamaño del Concejo Municipal en 1991, dando como resultado una mayor representación minoritaria; y en los límites de término que produjeron un Concejo Municipal más diversificado. En cada caso, los políticos en cargos se opusieron vigorosamente a las reformas electorales. La situación no es diferente ahora.

Apoyar la propuesta de la Comisión no impide la búsqueda de otras propuestas importantes de reforma, tales como la inscripción de votantes en el día de las elecciones y el derecho al voto para los contribuyentes que no sean ciudadanos. La reforma propuesta es un paso positivo hacia la solución de la creciente laguna entre la población de la ciudad en rápido cambio y los cuerpos electorales que se resisten al cambio.

Bob Armstrong (Libertario de Manhattan, Director de Asuntos relacionados con las Drogas); Susan Cleary (Líder de Distrito Republicana); Pedro Espada, Jr. (Concejo Municipal); Richard E. Green (Presidente, Trabajador para la Comunidad de la Juventud de la Ciudad de Nueva York); Martin J. Golden (Senador del estado de Nueva York); Comité de Fomento del Buen Gobierno Fiorello La Guardia (Nicholas Chahales, Presidente); Lawrence D. Littlefield; Olga Mendez (Senadora del estado de Nueva York); Gary Popkin; Pat Russo (Candidato al Concejo Municipal); y George Spitz presentaron declaraciones adicionales "a favor". El texto completo de todas las declaraciones presentadas está disponible en www.nycctfb.info.

DECLARACIONES DEL PÚBLICO ELECCIONES MUNICIPALES — EN CONTRA

Bill Lynch (Comisión para la Modificación de la Constitución)

En mi calidad de miembro de la Comisión para la Modificación de la Constitución, voté en contra de la propuesta de modificación de las elecciones municipales. Esta propuesta eliminaría las elecciones primarias partidarias, un derecho que los votantes tienen desde el 1911. El sistema propuesto es una contienda híbrida en la cual múltiples candidatos de cada partido presentan su candidatura e indican a su opción sus afiliaciones políticas aunque no hayan ganado el nombramiento de su partido. Este sistema sólo se usa en Jacksonville, Minneapolis y Louisiana. No ha demostrado aumentar la participación de los votantes. Tiende a permitir que candidatos extremistas participen en elecciones de desempate, le pone fin a la política de fusión y debilita la Ley de Financiamiento de Campañas Electorales.

Se trata de una solución en busca de un problema. Creo que los votantes partidarios son capaces de nombrar a los candidatos que reflejan sus puntos de vista. Como resultado de ese proceso, contamos con un Concejo Municipal capaz y diversificado. Si no está roto, no hay porqué arreglarlo.

Si queremos aumentar la participación de los votantes, deberíamos poner en práctica la inscripción de votantes en el Día de las Elecciones, extender los días de votación y permitir que los ciudadanos no federales residentes permanentes participen en nuestras elecciones municipales. Estas propuestas no fueron aceptadas para ser incluidas en la papeleta.

Para obtener información adicional vea mi Informe Minoritario ante la Comisión para la Modificación de la Constitución en www.nyc.gov/charter

Joseph A. O'Hare, S.J.**(Comisión para la Modificación de la Constitución)**

Decidí votar en contra de la inclusión en la papeleta de las recomendaciones para la modificación de las elecciones municipales.

Después de considerar el testimonio de muchos ciudadanos y grupos durante el curso de los últimos meses, continúan preocupándome las posibles consecuencias negativas no intencionales de un cambio tan fundamental. Me preocupa en particular el posible perjuicio a los terceros partidos y a las candidaturas de fusión; la irónica posibilidad de que la eliminación de las elecciones primarias partidarias podría aumentar en realidad el poderío de los patrones partidarios al quitar a los afiliados de los partidos el derecho de votar en las elecciones primarias de los mismos; y, por sobre todo, los peligros que este cambio fundamental significaría para el Programa de Financiamiento de Campañas Electorales de la Ciudad de Nueva York, peligros que los integrantes de la Comisión tal vez no entiendan y de seguro no sopesaron.

Si bien es cierto que los funcionarios públicos electos y los líderes del Partido Demócrata manifestaron con vehemencia su oposición a esta propuesta, y se podría argumentar que tienen intereses creados en el sistema actual, también es cierto que todos los grupos que fomentan el buen gobierno argumentaron en contra de dicha propuesta.

El Colegio de Abogados de la Ciudad de Nueva York

El Colegio de Abogados de la Ciudad de Nueva York se opone a la propuesta que establecería elecciones “no partidarias” para los cargos municipales. No existen pruebas de que un cambio tan espectacular produzca los beneficios alegados por sus proponentes. Si bien el argumento principal de sus proponentes consiste en que los votantes independientes no participan en las elecciones primarias partidarias, no existen pruebas de que se haga caso omiso de los intereses de los votantes independientes (los que podrían inscribirse en un partido si lo desearan), ni de que las elecciones no partidarias aumentarían la participación de los votantes. Las elecciones municipales han sido altamente competitivas; tres de los últimos seis alcaldes fueron republicanos. Además, nuestro sistema político, si bien no está libre de defectos, ha demostrado su capacidad para llevar a cabo reformas electorales —como el financiamiento público de las campañas electorales y los límites de término— que ampliaron las opciones electorales.

Nos preocupa el impacto de elecciones no partidarias sobre el excelente sistema de financiamiento de campañas electorales de la Ciudad. Pasar a elecciones no partidarias podría producir el resultado anómalo y desafortunado de permitir que los partidos políticos gasten mucho más en financiar candidatos de lo que se les permite gastar actualmente. Además, las elecciones no partidarias debilitarían los partidos políticos, afectando su importante función en el sentido de equilibrar distintos intereses, examinar las decisiones gubernamentales y forjar los compromisos que son importantes para el gobierno de la Ciudad.

**Centro por la Justicia Brennan de la Facultad de Derecho de NYU
(Deborah Goldberg)**

Cada uno de los grupos de fomento del buen gobierno que atestiguaron ante la Comisión para la Modificación de la Constitución se opuso a la inclusión del cambio electoral en la papeleta. Nuestros motivos principales para votar “NO” a la propuesta electoral sobre las elecciones de la Ciudad son: (1) La Comisión se negó a realizar los estudios y análisis cuidadosos que deberían preceder un cambio tan importante en el sistema electoral de la Ciudad. Actualmente, el público no puede evaluar el impacto del sistema sobre las comunidades protegidas por la Ley de Derechos de los Votantes. (2) El sistema propuesto solo se ha aplicado en dos ciudades (Jacksonville, FL y Minneapolis, MN) y en Louisiana. En Louisiana, permitió que el ex líder del Ku Klux Klan, David Duke, fuera el candidato republicano para el cargo de gobernador. Es posible que aquí también el sistema propuesto ayude a candidatos extremistas. (3) El sistema propuesto niega a los partidos políticos el derecho de incluir endosos en la papeleta, solo permitiendo a los candidatos que indiquen su afiliación política. El cambio perjudicaría a los partidos menores (como el Partido Conservador y el Partido Familias Trabajadoras), que constituyen una parte vibrante del sistema político de Nueva York y proporcionan información útil a los votantes. (4) El sistema propuesto amenaza seriamente al exitoso y respetado programa de financiamiento de campañas electorales de la Ciudad, al separar a los candidatos de sus partidos, permitiendo así una cláusula de escape para grandes gastos partidarios.

Causa Común/NY (Rachel Leon, Directora Ejecutiva)

Causa Común/NY se une al coro de organizaciones cívicas de la Ciudad de Nueva York para instar al electorado a que vote “No” sobre la propuesta que prohibiría a los neoyorquinos el voto en elecciones primarias de los partidos políticos. Esta modificación, que sería un cambio dramático para los votantes de la ciudad, fue presentada apresuradamente como propuesta electoral por una comisión antidemocrática para la modificación de la Constitución, cuyo presidente declaró su intención de incluir esta pregunta en la papeleta antes de celebrar una sola asamblea.

No hubo suficiente debate público vigoroso sobre el impacto de un cambio tan fundamental ni sobre las consecuencias no intencionales que podrían producirse.

En primer lugar existe el temor de que las elecciones no partidarias podrían abrir la puerta a gastos no regulados de dinero diluido (“*soft money*”) por parte de los partidos políticos, que ya no se verían frenados por las disposiciones de la ley estatal ni por los reglamentos de la ciudad. En nuestra calidad de organización que ha luchado contra los abusos de gastos de dinero diluido (“*soft money*”), nos preocupa profundamente el que esta propuesta podría exacerbar este problema.

En segundo lugar, grupos por los derechos de los votantes han manifestado que la abolición de las elecciones primarias partidarias podría reducir la participación de los votantes, disminuir la información disponible para los votantes y aventajar a los candidatos pudientes, al hacer que los resultados de las

elecciones dependan más del reconocimiento del nombre que de la plataforma. Para obtener más información sobre la propuesta, visite www.commoncause.org

Bill de Blasio (Concejal)

Esta propuesta aboga por la abolición de las elecciones primarias partidarias. Eliminar las elecciones primarias partidarias de las elecciones municipales representaría un paso en la dirección equivocada.

La Ciudad de Nueva York ya ha llevado a cabo cambios históricos de su sistema electoral, con la adopción de límites de término y con el mejor programa municipal de financiamiento de campañas electorales de todo el país. Estas reformas abrieron nuestro sistema electoral y posibilitaron campañas electorales para cargos públicos de cientos de candidatos. En el 2001, aproximadamente 250 candidatos presentaron sus candidaturas. En mi propia campaña para las elecciones primarias me enfrenté con otros cinco rivales. Vimos en toda la ciudad campañas electorales dinámicas y competitivas que energizaron a los votantes e introdujeron a más neoyorquinos en el proceso político.

Cualesquiera sean los defectos de nuestro sistema político, no se los arregla aboliendo las elecciones primarias partidarias.

Esto es particularmente cierto si consideramos que la abolición de las elecciones primarias partidarias podría perjudicar todo lo que hemos logrado hasta ahora gracias a nuestro innovador programa de financiamiento de campañas electorales. La eliminación de las elecciones primarias partidarias favorecería a los millonarios y multimillonarios que presentaran su candidatura porque aumentaría la importancia del dinero y de los intereses creados en las elecciones. ¿Por qué cambiar el sistema para favorecer a los ricos?

David Dinkins (Ex Alcalde)

Las elecciones primarias partidarias y las sólidas pautas de financiamiento de campañas electorales contribuyeron a producir un gobierno representativo que incluye al primer Contralor Municipal de ascendencia afroamericana, un Presidente latino en el condado del Bronx, dos mujeres afroamericanas en cargos de Presidentas de los condados de Manhattan y de Queens y un Concejo Municipal en el cual 25 de sus 51 integrantes son personas de color, uno de ellos, el primer asiáticoamericano elegido a un cargo público de la Ciudad.

Podemos lograr una diversidad aún mayor en los años venideros, y así lo haremos. Pero eliminar las elecciones primarias partidarias no es un paso en esa dirección. Por el contrario, sería un paso hacia atrás.

Eric Gioia (Concejal)

Este referendo magnificaría en efecto la influencia de las grandes fortunas sobre las elecciones, distraería a los votantes de los verdaderos problemas inclinándolos hacia las características étnicas de los candidatos y hasta aumentaría el poder de los partidos políticos.

Actualmente la papeleta lista la afiliación política de los candidatos. Al eliminar las elecciones primarias, habría una larga lista de candidatos para elegir, como en la debacle de California; y en ausencia de la exigencia de listar la afiliación política, los votantes probablemente se guiarían más por el apellido de los candidatos que por su plataforma.

Además, los partidos políticos no pueden gastar dinero en las elecciones primarias, pero según el sistema propuesto nada impediría que un partido gastara a favor de un candidato, otorgándole una gran ventaja y proporcionando aún menos opciones a los votantes sobre cuáles candidatos desean que aparezcan en la papeleta.

Por último, actualmente uno no puede comprarse un lugar en la papeleta: es necesario estar afiliado a un partido. Pero con elecciones “no partidarias”, si gasta uno lo suficiente tiene un lugar prácticamente asegurado en la papeleta.

Las elecciones no partidarias representan un paso hacia atrás para la Ciudad de Nueva York.

Betsy Gotbaum (Defensora Pública)

Las elecciones primarias partidarias desempeñan un papel vital en nuestro sistema electoral. Las elecciones primarias partidarias permiten que los ciudadanos participen en importantes asuntos cívicos tempranamente dentro del proceso político y que los candidatos desarrollen plataformas que importen a los votantes.

La abolición de las elecciones primarias partidarias reduciría el papel de las ideas, los ideales y la ideología en las campañas electorales. En cambio, las campañas electorales se concentrarían en anuncios promocionales sin sustancia. Ello otorgaría ventajas injustas a los candidatos pudientes, que podrían gastar más que sus rivales y aumentar su visibilidad entre los votantes, sin importar su experiencia previa ni su historial al servicio del público o del bien público.

Sé cuán difícil es para una mujer ser elegida a un cargo público a nivel de toda la ciudad. La abolición de las elecciones primarias pondría en peligro la diversidad que hemos logrado, haciendo aún más difícil la elección de mujeres y personas de color.

Sin participación política y sin el proceso de selección de las elecciones primarias, los votantes estarían más confundidos al enfrentarse posiblemente con docenas de candidatos (como ocurre ahora en California). Ello podría tener un efecto devastador sobre la participación de los votantes en las elecciones.

A. Gifford Miller (Presidente, Concejo Municipal)

La propuesta de eliminar las elecciones primarias partidarias altera en forma dramática la manera en que se eligen representantes. Los partidos políticos, sean éstos el Partido Demócrata o el Partido Republicano, Familias Trabajadoras, de la Independencia u otros, cumplen una función vital. Sin conocer la afiliación política, no será posible identificar las creencias de un candidato, lo cual es extremadamente peligroso. Habrá confusión, manipulación e influencia indebida de los candidatos pudientes y de los candidatos con puntos de vista ocultos y extremistas.

También es posible que la eliminación de las elecciones primarias infrinja la ley federal de derechos del votante. Las elecciones primarias partidarias constituyen un foro en cual los votos minoritarios combinados pueden tener un impacto y ayudar a sobrepasar obstáculos electorales. Por lo tanto, la propuesta podría diluir la fuerza electoral de las personas de color.

En cuanto a las así llamadas reformas del sistema de adquisiciones y reorganización de entidades, es posible que algunas tengan mérito, pero otras son confusas, mal pensadas y mal preparadas. La abolición del Informe Administrativo Preliminar eliminaría un instrumento importante de vigilancia de gastos. La Comisión era el foro incorrecto para estas recomendaciones puesto que los cambios propuestos se podrían realizar mediante leyes locales después de celebrar audiencias y obtener testimonios públicos. Así es como se aprueban y se promulgan las leyes: bien pensadas y con la debida deliberación.

Douglas Muzzio (Profesor, Baruch College, CUNY)

El sistema electoral propuesto constituye un híbrido raramente usado y nunca estudiado: elecciones en dos etapas con una primera ronda abierta a todos los candidatos sin importar su afiliación política y elecciones generales con los dos candidatos ganadores de más votos. La comisión no analizó ninguna de las 10 ciudades con sistemas similares y solo una de las tres ciudades (y Louisiana) que permiten la inclusión de la afiliación política en ambas elecciones. Peor aún, la comisión no examinó cómo interactuaría este sistema con las singulares características demográficas, geográficas y políticas de Nueva York, particularmente los efectos sinérgicos con los límites de término y el financiamiento de las campañas electorales.

Entre las preguntas no consideradas y ni siquiera contestadas tenemos: ¿Qué clase de política y de gobierno resultaría de este sistema? ¿Qué reemplazaría a los partidos? ¿Cómo mejoraría el gobierno? ¿Mejorarían los servicios?

Los Comisionados O'Hare y Lynch, en su opinión en contra, señalaron las consecuencias negativas no intencionales, notando los peligros para la ley de financiamiento de campañas electorales, el posible y perverso afianzamiento de los patrones partidarios y el fomento de candidaturas extremistas.

Estas consecuencias se deberán al hecho de que la comisión no realizó análisis objetivos, rigurosos y metodológicamente sólidos. Los informes de la comisión están repletos de omisiones, errores de lógica y de hecho, suposiciones cuestionables y proyecciones no respaldadas.

Grupo de Investigación de Interés Público de Nueva York (Gene Russianoff)

Esta propuesta sería un riesgo peligroso para la ciudad, que cambiaría nuestros derechos de votantes de maneras que nadie puede predecir honestamente en estos momentos. Ello se debe a que la Comisión no hizo su tarea. Los opositores formularon preguntas serias, incluso si matar las elecciones primarias partidarias podría reducir la participación de los votantes, aventajar a los candidatos adinerados y hacer que las elecciones fueran determinadas menos por las plataformas y más

por el grado de celebridad de los candidatos. Pero la Comisión no trató a fondo estas preguntas, apresurándose por lo contrario a incluir la propuesta en la papeleta.

Perjudicaría la ley de financiamiento de campañas electorales de la ciudad, que se ideó para reducir la influencia de los intereses creados. Eso se debe a que actualmente los gastos de los partidos para las elecciones primarias partidarias están restringidos por las leyes estatales y los reglamentos municipales, pero no lo estarían bajo esta propuesta.

Es el producto de un proceso defectuoso. La comisión tiene la mente cerrada. Su presidente anunció el resultado por anticipado y hubo personal importante que prestaba servicio simultáneamente en cargos pagados por la nómina del Alcalde Bloomberg, que es el principal proponente de la propuesta.

Los principales grupos cívicos no partidarios de la ciudad se oponen a dicha propuesta. Para obtener información adicional sobre la propuesta, visite www.nypirg.org.

Comité Demócrata del Estado de Nueva York

Las elecciones primarias partidarias otorgan poder a los votantes — Esta propuesta eliminaría por completo las elecciones primarias demócratas privando de su voz colectiva a 2.7 millones de demócratas en las elecciones municipales. Las elecciones primarias partidarias son desde hace mucho tiempo nuestra manera de garantizar que los votantes puedan elegir a los candidatos de su partido. La abolición de las elecciones primarias partidarias les quitaría poder a los votantes, devolviéndoselo a los “patrones del partido”.

Consecuencias negativas del nuevo sistema — La eliminación de las elecciones primarias partidarias favorecería probablemente a: millonarios y multimillonarios que presenten candidaturas; perjudicaría el innovador programa de financiamiento de campañas electorales de la ciudad, que ha ayudado a cientos de candidatos, incluso minorías, mujeres e inmigrantes, a presentar candidaturas; crearía confusión; perjudicaría el impacto político de las minorías; beneficiaría a los candidatos extremistas; privaría a los votantes de la información derivada de los endosos cruzados; y limitaría a dos candidatos, *que podrían pertenecer al mismo partido*, las opciones de los votantes en noviembre.

Proceso corrupto, resultado corrupto — El Alcalde Bloomberg escogió personalmente la Comisión para incluir esta propuesta en la papeleta. Antes de que se hubiera nombrado a toda la Comisión y antes de los comentarios del público, el Presidente de la Comisión señaló que se propondría en la papeleta la eliminación de las elecciones primarias partidarias. A pesar de que las pruebas sobre el impacto de la eliminación de las elecciones primarias partidarias no son conclusivas, la Comisión dio su visto bueno a la propuesta del Alcalde.

Charles B. Rangel (Congresista)

Los partidos políticos se formaron sobre cimientos de creencias y principios básicos. Existen muchos partidos políticos y las personas con derecho al voto pueden inscribirse en cualquiera de ellos u optar por no afiliarse. En una democracia rige la

mayoría, y no se debería negar a 2.7 millones de demócratas la oportunidad de elegir en elecciones primarias el candidato de su partido para las Elecciones Generales. Si bien hay cambios que podrían mejorar nuestro proceso electoral, esta propuesta no es uno de ellos. En vista de la importancia del dinero en las candidaturas para altos cargos públicos, adoptar esta propuesta colocaría a la clase trabajadora y a las personas de color en una situación de desventaja, creando a la vez ventajas y oportunidades para aquellos que cuentan con grandes fortunas personales. Si se la adopta, esta propuesta creará confusión y dispondrá elecciones similares a las elecciones “tipo circo” sobre la deposición que tienen lugar actualmente en California.

Club Demócrata Stonewall de la Ciudad de Nueva York (Tom Smith, Presidente)

Las elecciones primarias partidarias otorgan a los afiliados la facultad de decidir quién será el candidato de su partido. La propuesta eliminaría el núcleo central mismo del sistema que creó reformas en esta ciudad para los pobres, la gente de color y las comunidades lesbiana, gay, bisexual y transexual. Bajo el sistema propuesto, un grupo más pequeño de personas, posiblemente tan solo los líderes de partidos, establecerían sus endosos aumentando la influencia de las grandes fortunas sobre un sistema ya sobrecargado y destruyendo un bien equilibrado sistema de financiamiento público de campañas electorales.

La nueva propuesta diluiría la fuerza electoral de la gente de color y según creemos, sería una infracción clara de la Ley Federal de Derechos del Votante. Si se la aprueba, podemos esperar años de batallas judiciales hasta derogar este plan mal pensado.

Casi todos los grupos de fomento del buen gobierno de Nueva York se opusieron a esta propuesta. Los líderes de la mayoría de los partidos más grandes están en contra de la misma. Es raro el momento en la historia de esta ciudad en que tantos grupos que nunca se gustaron mutuamente se declaran en contra de una mala idea de política pública.

Partido Familias Trabajadoras (Dan Cantor, Presidente)

La propuesta del Alcalde es buena para los candidatos ricos que se pueden comprar su ingreso en la vida pública. Es buena para los candidatos que desean ocultar su plataforma. Pero eso no quiere decir que sea buena para el resto de nosotros.

Un sistema “no partidario” es como un EQUIPO DEPORTIVO SIN UNIFORMES. Imaginen un partido de fútbol en el cual todos los jugadores vistan camisetas idénticas. Sin nombre del equipo, sin número, sin logotipo, solo el nombre del jugador. Sería difícil saber por quién estar.

Lo mismo pasa al votar. Si un partido dice “Fulano de Tal es nuestro candidato”, los votantes tienen una idea de qué representa ese candidato. Poca gente tiene tiempo para analizar las posiciones y cualidades de cada candidato. Hace falta una señal. Eso es lo que es la afiliación política y las elecciones primarias partidarias.

Si un candidato se presenta por los partidos Republicano y Conservador, es una cosa. Si se presenta por los partidos Demócrata y Familias Trabajadoras, es otra cosa. Los votantes

pueden tomar decisiones si cuentan con información sólida; esta propuesta, al eliminar este tipo de candidaturas de “fusión” de partidos grandes y partidos pequeños, dificultaría el acceso a información sólida.

En el Partido Familias Trabajadoras, tenemos entusiastas tanto de los Gigantes como de los Jets. Y nos gusta el hecho de que vistieran uniformes diferentes.

Acción de Ciudadanos de la Ciudad de Nueva York (Michele J. Maglione, Directora); Leroy Comrie (Concejal); Helen Sears (Concejal); Club de Mujeres de la Ciudad de Nueva York; Unión de Ciudadanos; Herman “Denny” Farrell, Jr. (Presidente del Comité Demócrata del Estado de Nueva York) presentaron declaraciones adicionales “en contra”. El texto completo de todas las declaraciones presentadas está disponible en www.nycclfb.info.

Pregunta N° 4: Sistema de compras de la Ciudad

Texto oficial

Esta propuesta modificaría la Constitución Municipal para:

- eliminar de la Constitución requisitos detallados en relación con métodos específicos de compra;
- aumentar los requisitos de formación de los funcionarios a cargo de compras municipales;
- disponer la coordinación a nivel de toda la ciudad para mejorar las oportunidades que se ofrecen a los pequeños comercios y a los comercios de propiedad de minorías y mujeres;
- reducir los procedimientos exigidos para contratos relacionados con asuntos de seguridad;
- reducir el impacto de las demoras en la contratación y pago sobre los contratistas de la Ciudad, incluyendo las organizaciones sin fines de lucro; y
- consolidar los requisitos de auditoría financiera para los contratistas de la Ciudad.

¿Se debería adoptar esta propuesta?

Resumen oficial (preparado por la Comisión para la Modificación de la Constitución)

El capítulo 13 de la Constitución establece muchas de las reglas según las cuales la Ciudad puede comprar (o adquirir) mercancías y servicios. Esta propuesta modificaría el capítulo 13 y varias otras secciones relacionadas con el mismo.

Flexibilidad administrativa — Actualmente, La Constitución contiene disposiciones que rigen una variedad de métodos de compra. Esta propuesta eliminaría una serie de dichas disposiciones y dispondría que la Junta de Pautas para Adquisiciones (“PPB”) emitiera reglas sobre la mayoría de los temas eliminados. Además, la propuesta autorizaría la emisión de reglas para métodos alternativos de compra por parte de la PPB.

Actualmente, la Constitución exige en general que el Departamento de Servicios Administrativos para toda la Ciudad (“DCAS”) efectúe las compras de mercancía. Esta propuesta permitiría que el comisionado del DCAS delegara compras específicas de mercancías específicas a otra entidad, para que dicha

entidad realizara la compra directamente; sin embargo, el comisionado del DCAS no podría delegar la compra de mercancías que fueran para uso general de las entidades municipales.

Actualmente, la Constitución autoriza al Alcalde para que encargue al DCAS la realización de funciones administrativas específicas para determinadas entidades municipales específicas. Esta propuesta permitiría que el Alcalde designara otras entidades adicionales para las cuales el DCAS podría prestar servicios de compras.

Actualmente, la Constitución exige que los contratistas y subcontratistas propuestos para llevar a cabo contratos por encima de determinado valor monetario presenten informes sobre asuntos relacionados con el empleo en la obra. Esta propuesta eliminaría las disposiciones de la Constitución que rigen el contenido y el examen de dichos informes sobre empleo, y exigiría que el comisionado del Departamento de Servicios a Pequeños Comercios (“DSBS”) emitiera reglas sobre estos asuntos.

Requisitos de formación de los funcionarios a cargo de las compras municipales — Actualmente, la Constitución no contiene ninguna disposición que rija la preparación o habilitación de los funcionarios de la Ciudad a cargo de compras. Esta propuesta exigiría que la PPB emitiera reglas que establecieran las normas profesionales y de capacitación para dichos funcionarios a cargo de compras, tomando en cuenta el volumen y la complejidad de las actividades de contratación de las entidades.

Pequeños comercios y comercios de propiedad de minorías y mujeres — Actualmente, La Constitución exige que el Departamento de Servicios a los Pequeños Comercios (“DSBS”) tome medidas para promocionar oportunidades iguales para los comercios de propiedad de minorías y mujeres. Esta propuesta exigiría la coordinación de las entidades a nivel de toda la ciudad por parte del Alcalde, con el objeto de mejorar las oportunidades ofrecidas a los proveedores.

Contratos relacionados con la seguridad — Actualmente, la Constitución exige generalmente el aviso al público y la celebración de audiencias sobre los contratos para la compra de mercancías y servicios. Esta propuesta dispondría una excepción de este requisito en los casos en los cuales, según la determinación del Alcalde, el aviso o audiencia revelaría información de índole delicada cuya divulgación al público podría resultar perjudicial para la seguridad de la Ciudad o de sus ciudadanos.

Puntualidad en la contratación y el pago — Actualmente, la Constitución exige que la PPB emita reglas para el pago puntual de comprobantes y también reglas para el pago de intereses a aquellos proveedores cuyos comprobantes no se paguen a tiempo. Este requisito se modificaría, estableciendo intereses uniformes para todos los proveedores. Adicionalmente, esta propuesta exigiría que la PPB emitiera reglas para: establecer la preparación obligatoria de cronogramas para completar las medidas de compra y remedios en caso de incumplimiento con dichos cronogramas; disponer de renovaciones y extensiones oportunas de contratos existentes para servicios humanos en determinadas circunstancias; y exigir que las entidades de servicios humanos de la Ciudad preparen planes anuales de contratación. Esta propuesta establecería también la preparación de un informe anual de la alcaldía sobre adquisiciones, el cual incluiría no solo indicadores de las actividades de adquisición (que actualmente deben ser incluidos en el informe administrativo del Alcalde) sino también indicadores del desempeño de cada entidad en relación con la puntualidad de los trámites de compras de la misma.

Auditorías financieras — Actualmente, La Constitución no dispone auditorías financieras de los proveedores por parte de las entidades. Esta propuesta exigiría que la PPB emitiera reglas para requisitos de auditoría financiera anual de los proveedores realizadas por parte de las entidades; ello incluiría reglas que dispongan auditorías consolidadas de contratos múltiples celebrados por proveedores con una entidad o con múltiples entidades.

VENDEX — Actualmente, la Constitución no contiene ninguna disposición relativa a VENDEX, el sistema de datos computarizados de la Ciudad sobre la integridad de los proveedores, que se creó en cumplimiento del Código Administrativo de la Ciudad. Esta propuesta exigiría que el Alcalde y el Contralor emitieran conjuntamente las reglas necesarias para el mantenimiento del sistema VENDEX. La propuesta no limitaría el poder legislativo del Concejo con respecto al sistema VENDEX.

Fecha de vigencia — La propuesta entraría en vigencia en general después de su aprobación por parte de los votantes. Sin embargo, el informe sobre empleo y las disposiciones para VENDEX entrarían en vigencia nueve meses después de la fecha de dicha aprobación.

Argumentos a favor y en contra

(Preparados por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales)

A FAVOR: Los cambios propuestos aligerarían y simplificarían el proceso de compras de la Ciudad, mejorando la eficiencia y eficacia del sistema de contratación de la Ciudad. El sistema actual de compras es demasiado inflexible. Las propuestas de la Comisión ofrecerían a la Ciudad un nivel adecuado de flexibilidad en la contratación de mercancías y servicios, conservando a la vez la integridad y responsabilidad necesarias del proceso.

EN CONTRA: Muchos de los cambios propuestos no constituyen tema adecuado para una propuesta electoral. Los asuntos relacionados con las adquisiciones son complejos y arcanos. Deberían ser tratados por expertos, no por el público general. Se los debería dejar en manos del Concejo Municipal y del Alcalde, que tienen la autoridad para efectuar cambios mediante legislación o a través de procedimientos administrativos. Los cambios propuestos que deben ser presentados por ley a los votantes otorgan un excesivo poder al Alcalde y desequilibran un cuidadoso sistema de frenos y equilibrios.

DECLARACIONES DEL PÚBLICO SISTEMA DE COMPRAS DE LA CIUDAD – A FAVOR

Helen Sears (Concejala)

Esta propuesta parece una propuesta lógica que aliviaría algunos de los problemas administrativos de ciertos requisitos para métodos de compra específicos.

Vea también Michael R. Bloomberg (Alcalde) en la página 43. Declaración adicional a favor presentada por George N. Spitz; disponible en www.nycctfb.info.

Leroy Comrie (Concejal)

Hace mucho tiempo que estoy a favor de introducir cambios en el sistema de compras de la ciudad para mejorar las oportunidades ofrecidas a los comercios de propiedad de minorías y mujeres y eliminar las demoras en la contratación y los pagos. De hecho, tengo un proyecto de ley que compensaría a los pequeños proveedores por demoras en el pago. Pero he aquí el asunto: estos muy importantes cambios corresponden a la legislatura de la Ciudad —el Concejo Municipal— y no como pregunta única en la papeleta. En mi opinión, el Informe del Personal de la Comisión del 26 de junio no trató de estos cambios en detalle.

Vea también A. Gifford Miller (Presidente, Concejo Municipal) en la página 53.

Pregunta N° 5: Administración gubernamental

Texto oficial

Esta propuesta modificaría la Constitución Municipal para:

- autorizar al Alcalde para que emita reglamentos que rijan la conducta profesional de los jueces de derecho administrativo y los funcionarios de audiencias de los tribunales administrativos municipales, exigir la coordinación de dichos tribunales y ampliar la autoridad del tribunal administrativo del Departamento de Asuntos del Consumidor para que conozca todos los asuntos que correspondan a la jurisdicción de dicha entidad;
- mejorar la autoridad de ejecución de la Junta sobre Conflictos de Interés permitiendo la imposición de penas mayores por infracciones de las leyes de la Ciudad relacionadas con la ética;
- reemplazar la actual Comisión de Asistencia a los Votantes, compuesta de diez y seis miembros, con un panel compuesto de siete integrantes, que comprendería al Defensor Público; un integrante nombrado por el Presidente del Concejo; y cinco miembros (uno de cada condado) nombrados por el Alcalde, con consulta y aprobación del Concejo. El coordinador de asistencia a los votantes sería nombrado por el Alcalde, con Consulta y Aprobación del Concejo, y no por la Comisión; y
- exigir únicamente una publicación anual del Informe Administrativo del Alcalde. Ya no se exigiría el Informe Administrativo Preliminar del Alcalde.

¿Se debería adoptar esta propuesta?

Resumen oficial *(Preparados por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales)*

La propuesta realizaría los cambios siguientes a la Constitución en áreas relacionadas con administración gubernamental y responsabilidad.

El sistema de justicia administrativa de la Ciudad — Actualmente, los Jueces de Derecho Administrativo y los Funcionarios de Audiencia que presiden casos en los tribunales administrativos de la Ciudad no están sujetos en general a un código de conducta profesional uniforme. Esta propuesta autorizaría al Alcalde para que emitiera reglas que rijan la conducta profesional y la capacitación y desarrollo de los jueces de derecho administrativo y los funcionarios de audiencia.

Además, dichos jueces de derecho administrativo y funcionarios de audiencia llevan a cabo actualmente miles de audiencias administrativas en una variedad de tribunales especializados, muchos de los cuales están emplazados en entidades específicas. No existe ningún mecanismo centralizado que coordine las pautas operativas y las prácticas administrativas de estos tribunales. La propuesta crearía un nuevo cargo de Coordinador de Justicia Administrativa en la Alcaldía con el fin de coordinar dichas pautas y prácticas.

Finalmente, la propuesta ampliaría la autoridad del Departamento de Asuntos del Consumidor (“DCA”) para conocer más casos en su propio tribunal. Actualmente, el DCA no puede adjudicar en ese tribunal muchas de las infracciones que emite, sino que tiene que emprender actuaciones judiciales en los Tribunales Estatales. La propuesta autorizaría al Departamento a: (1) tramitar audiencias administrativas para adjudicar infracciones de cualquier ley dentro de la jurisdicción del Departamento; y (2) imponer penas civiles de hasta \$500 por infracción (excepto en la medida en que se dispongan penas de otra manera).

Penas por infracciones de las leyes de la Ciudad relacionadas con la ética — La ley sobre ética de la Ciudad, conocida como Ley sobre Conflictos de Interés, es ejecutada por la Junta de Conflictos de Interés (“COIB”). La propuesta aumentaría la cantidad máxima permitida de multa de \$10,000 a \$25,000. La multa apropiada continuaría siendo determinada a discreción de la COIB. Adicionalmente, la propuesta autorizaría a la COIB para iniciar actuaciones judiciales civiles de confiscación con el objeto de recuperar dinero de aquellos que se hubieran beneficiado de una infracción de la ley.

Comisión de Asistencia a los Votantes — La Comisión de Asistencia a los Votantes (VAC) facilita la inscripción de los votantes. Actualmente, la VAC está compuesta de diez y seis miembros: el Defensor Público, el Director de Presupuesto, el Asesor Legal de la Corporación, el Presidente de la Junta de Educación, el Presidente de la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales, el Primer Teniente u otro Teniente del Alcalde; el Director Ejecutivo de la Junta Electoral; seis miembros del público nombrados por el Concejo y tres nombrados por el Alcalde. Los integrantes de la Comisión eligen a su presidente. Los miembros nombrados prestan servicio por un plazo de tres años. La VAC nombra al Coordinador de Asistencia a los Votantes según recomendación del Alcalde.

La propuesta reduciría la VAC de diez y seis a siete integrantes. Cinco de los siete (uno de cada condado) serían nombrados por el Alcalde con consulta y aprobación del Concejo, uno sería nombrado por el Presidente del Concejo en consulta con el Alcalde y el otro sería el Defensor Público. El Alcalde nombraría, en consulta con el Presidente del Concejo, al presidente de la Comisión. Los miembros nombrados prestarían servicio por un plazo de cuatro años. El Alcalde nombraría al

Coordinador de Asistencia a los Votantes, con consulta y aprobación del Concejo.

El Informe Administrativo Preliminar del Alcalde — El Informe Administrativo Preliminar del Alcalde (“PMMR”) informa sobre el desempeño del gobierno de la Ciudad durante los primeros cuatro meses de cada ejercicio anual. Le sigue un Informe Administrativo del Alcalde (“MMR”) definitivo que evalúa todo el ejercicio anual. La propuesta eliminaría el requisito de preparar un PMMR.

Fecha de vigencia — En general la propuesta entraría en vigencia inmediatamente después de su aprobación por parte de los votantes. Sin embargo, las disposiciones relacionadas con la VAC entrarían en efecto el 1° de abril del 2004 después de dicha aprobación.

Argumentos a favor y en contra

(Preparados por la Junta de Financiamiento de Campañas Electorales)

A FAVOR: La propuesta de la Comisión en el sentido de establecer un coordinador para las audiencias administrativas y un código de conducta profesional para los jueces de derecho administrativo y los funcionarios de audiencia de la Ciudad ofrecería la necesaria coordinación centralizada de los varios tribunales de la Ciudad y mejoraría el profesionalismo de las audiencias administrativas. Ello daría como resultado una mejor diseminación de la información y mejoraría el proceso presupuestario, la responsabilidad y la administración así como también las audiencias mismas.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión con respecto al Departamento de Asuntos del Consumidor proporcionaría más derechos y protecciones a los comercios; también haría posible una ejecución más efectiva de las leyes por parte del Departamento a un costo más reducido, porque permitiría que el Departamento resolviese más asuntos en estas audiencias y no en los tribunales.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión con respecto a los requisitos de ética de la Ciudad daría como resultado una mejor ejecución y cumplimiento de estas importantes leyes.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión tendiente a reestructurar la Comisión de Asistencia a los Votantes permitiría que la Comisión superara significativas dificultades de funcionamiento, tornándola más eficaz y mejorando su capacidad para funcionar independientemente del Alcalde.

A FAVOR: La propuesta de la Comisión tendiente a eliminar el Informe Administrativo Preliminar del Alcalde prescindiría de un esfuerzo duplicativo que ha sido suplantado por mecanismos alternativos de informe tecnológicamente más avanzados.

EN CONTRA: Las propuestas de la Comisión sobre audiencias administrativas, el Departamento de Asuntos del Consumidor y el Informe Administrativo Preliminar del Alcalde son asuntos de carácter técnico y específico y no son temas apropiados para una Comisión para la Modificación de la Constitución. Por el contrario, estos tipos de cambios deberían ser tratados mediante el proceso legislativo normal del Concejo Municipal y las medidas administrativas de la Alcaldía.

EN CONTRA: El Informe Administrativo Preliminar del Alcalde constituye un instrumento eficaz de supervisión de la administración de la Ciudad. No debería ser eliminado.

DECLARACIONES DEL PÚBLICO ADMINISTRACIÓN GUBERNAMENTAL – A FAVOR

George N. Spitz (Ex candidato al cargo de Alcalde)

La propuesta que trata de la Administración Gubernamental es particularmente merecedora del apoyo de los votantes, porque mejora la autoridad de ejecución de la Junta de Conflictos de Interés al permitir un aumento de las penas por infracciones de las leyes de la Ciudad sobre ética. Un poderoso voto a favor de esta sección demostraría que los ciudadanos de la Ciudad de Nueva York desean un gobierno limpio.

Jane Kalmus

(Vicepresidenta de la Comisión de Asistencia a los Votantes)

La Comisión de Asistencia a los Votantes recién modificada ahora proporcionará información y asistencia a los ciudadanos de la ciudad, en forma no partidaria, sobre cómo inscribirse para votar y cómo votar, cualquiera que sea su raza, sexo, ingreso o grado de educación. Aplaudimos a la Comisión para la Modificación de la Constitución por su modificación de la estructura de la Comisión de Asistencia a los Votantes.

Vea también Michael R. Bloomberg (Alcalde) en la página 43. Declaración adicional a favor presentada por Helen Sears (Concejal); disponible en www.nycfb.info.

DECLARACIONES DEL PÚBLICO ADMINISTRACIÓN GUBERNAMENTAL – EN CONTRA

Vea A. Gifford Miller (Presidente, Concejo Municipal) en la página 53.